



European Association

for Health Information and Libraries

Association Européenne

pour l'Information et les Bibliothèques de Santé

February · Février 1999 · N° 46

Letter
Boulevard Européens de la Santé



**EAHIL MOVED
TO AMSTERDAM!**

EAHIL SECRETARIAT c/o ICP-NTI
PO BOX 23213
NL-1100 DS AMSTERDAM

THE NETHERLANDS

tel: +31 20 566 2095 - fax: +31 20 696 3228
email: eahil@amc.uva.nl

News
to European Health

EAHIL WORKSHOP IN TARTU, ESTONIA

30 June - 2 July 1999

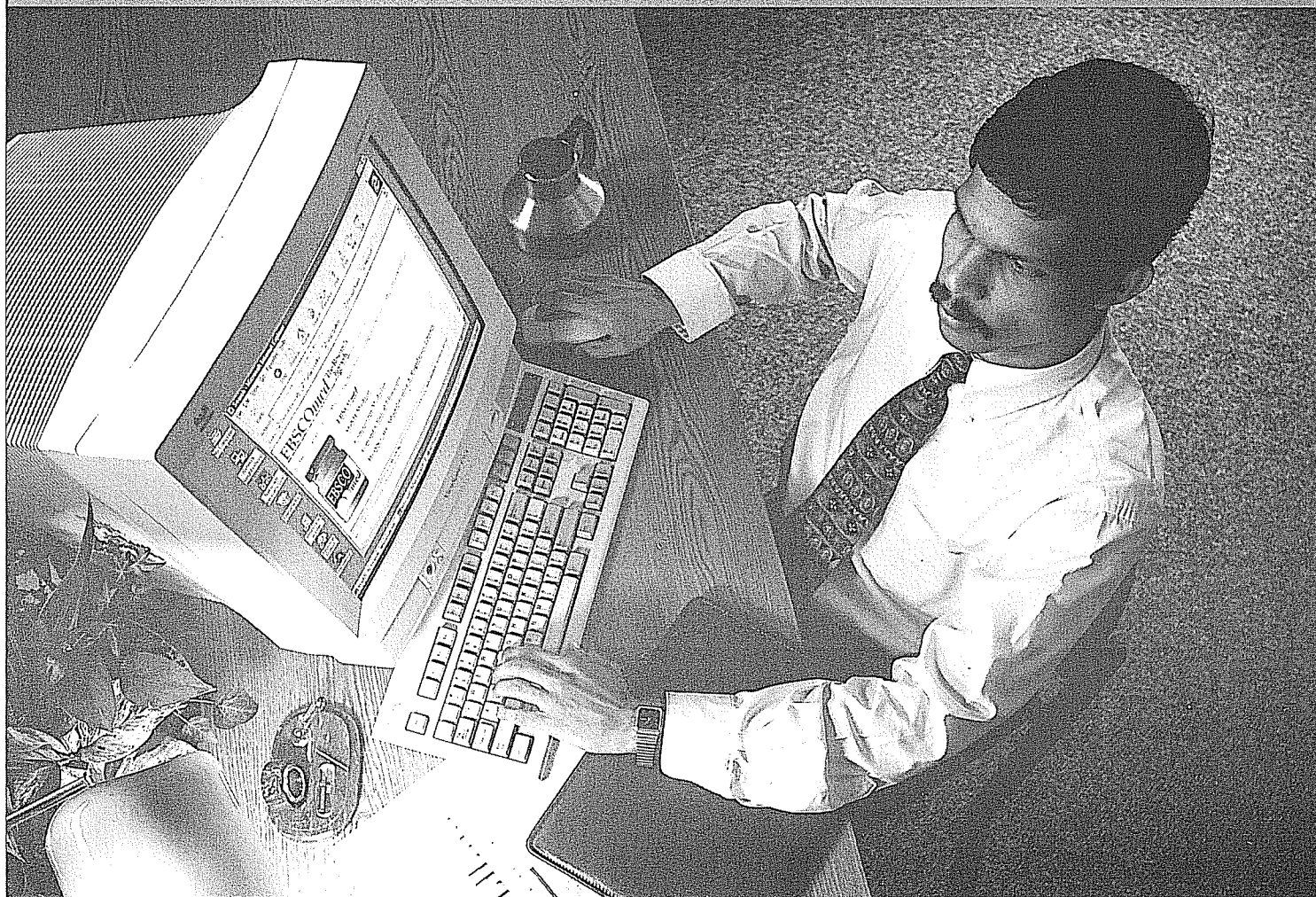
The old anatomical theatre in Tartu

The production of this Newsletter was made possible by the generous sponsorship of:
La publication de ce Bulletin a pu être réalisée grâce au généreux parrainage de:

- DAWSON, Palaiseau, France
- EBSCO INFORMATION SERVICES, Aalsmeer, The Netherlands
- SILVERPLATTER INFORMATION B.V., Amsterdam, The Netherlands
- SWETS SUBSCRIPTION SERVICE, Lisse, The Netherlands

GET RESULTS WITH EBSCO!

Call EBSCO today at (+31) 297-386-386 to set up a FREE 60-day trial!



Your researchers will get the results they need quickly and easily from our comprehensive medical databases available on **EBSCOhost®**, the one-stop online reference system.

Health Source Plus™

Health Source Plus offers searchable full text for over 200 well known health-related journals and magazines—including *British Medical Journal*, *Australian Nursing Journal*, and *The Lancet*. It also includes searchable full text for nearly 1000 health-related pamphlets and indicative abstracts and indexing for over 500 general health, nutrition and professional health care publications.

MEDLINE®

As the National Library of Medicine's (NLM) premier bibliographic database, *MEDLINE* contains bibliographic citations and abstracts from over 3,800 current biomedical journals found in the *Index Medicus*, the *Index to Dental Literature* and the *International Nursing Index*. With coverage dating back to 1966, the file contains nearly 9 million records.

MEDLINE® with FullTEXT

MEDLINE with FullTEXT provides links from *MEDLINE* citations to the corresponding actual full text articles found in over 50 leading medical journals. Journals are available in searchable full text with images as far back as January 1997.

Get the results you want,
the answers you need and
the service you deserve
with **EBSCOhost**.



EBSCO European Headquarters
Aalsmeer, The Netherlands
Phone: (+31) 297-386-386
Fax: (+31) 297-386-387
E-mail: maileu@ebSCO.com



THE LEADER IN INTEGRATED INFORMATION MANAGEMENT

Contents • Sommaire

• EDITORIAL	4
• NEWS FROM OUR ASSOCIATION	
Letter from the new President - <i>Lettre de la nouvelle Présidente</i>	5
A President for Interesting Times - <i>Une Présidente pour une Époque Intéressante</i>	6
The Executive Board meeting in Amsterdam / <i>La réunion du bureau exécutif à Amsterdam - Liisa Salmi</i>	7
Membership - <i>Nouvelles des Membres</i>	8
The Move to Amsterdam / <i>Le Déménagement à Amsterdam - Suzanne Bakker</i>	9
Revision of the Statutes / <i>Révision des Statuts - Alice Nørhede</i>	10
Call for Editorial Staff / <i>Un Nouveau Redacteur - Angélique Mattioli</i>	11
EAHIL chooses Euro / <i>L'AEIBS choisit l'Euro - Arne Jakobsson</i>	12
EAHIL Sub-Group: Pharmaceutical Information Group	12
• HOW TO... / COMMENT ...	
Write a biomedical summary - <i>Écrire un résumé biomédical</i>	13
• FEATURE ARTICLE	
<i>Bibliothèques et Informatique médicale - Catherine Delvenne & Françoise Pasleau</i> ...	14
One day in the diary of Donna Flake	18
• NEWS FROM EUROPE	
News from Finland / <i>Nouvelles de Finlande - Liisa Salmi</i>	19
News from Germany / <i>Nouvelles d'Allemagne - Ursel Lux</i>	20
• NEWS FROM OUTSIDE EUROPE	
La section de coopération internationale (SCI) de la MLA / <i>The International Cooperation Section of the MLA - Donna Flake & Pamela Lee</i>	22
4e Conférence annuelle, 26 - 28 avril 1999, Washington	22
6th Congress of AHILA, Lusaka, september 1998 / 6e Congrès AHILA, Lusaka, septembre 1998 - <i>Jean Shaw</i>	23
• FORTHCOMING EVENTS	24
• INTERNET PAGE	25
• PUBLICATIONS AND NEW PRODUCTS	29

Instructions for Authors • Instructions aux Auteurs

Manuscripts either in English or in French should be about 3-4 standard (1.50 space) typewritten pages and provided by e-mail or on a diskette. Informative title, short summary and keywords should be provided. References should be expressed in Vancouver style. Authors of submitted papers accept editing and re-use of published material by EAHIL.

Les manuscrits, qu'ils soient rédigés en français ou en anglais, devront être présentés sous forme de pages dactylographiées, de standard 3-4 (espace de 1.50) et fournis par e-mail ou sur disquettes. Le titre, un bref résumé ainsi que les mots-clés devront également être joints. Les références devront être formulées selon le "style de Vancouver". Les auteurs ayant saumés des articles acceptent que ces derniers soient édités et utilisés à nouveau dans les publications pour l'AEIBS.

Editorial board • Comité de rédaction :

EDITOR - RÉDACTRICE EN CHEF: Luisa Vercellesi, Zeneca SpA, Via Fr. Sforza, Palazzo Volta, 20089 Basiglio (MI), Italy • Fax : +39 02 90 75 56 15 • e-mail: luisa.vercellesi@basiglio.zeneca.com

CO-EDITOR & PUBLICATIONS: Giovanna F. Miranda, Sanofi Winthrop, Scientific Information Department, via Piranesi 38, 20137 Milano (Italy), Tel/Fax: +39 02 7394452, e-mail: giovanna.miranda@sanofi.com

Association Editor: Liisa Salmi, Kuopio University Hospital Medical Library, POB 1777, FIN-70211 Kuopio, Finland, Tel.: +358 17 173770 • Fax: +358 17 163429 • e-mail: liisa.salmi@kuh.fi

FRENCH LANGUAGE EDITOR - CHEF DE RUBRIQUE EN LANGUE FRANÇAISE: Angélique Mattioli, Institut de pathologie et de génétique, Allée des Templiers 41 • B-6280 Lovreval, Belgium • Tel.: +32 71 47.3047 • Fax: +32 71 47.15.20 • e-mail : library@skypro.be

ENGLISH LANGUAGE EDITOR - CHEF DE RUBRIQUE EN LANGUE ANGLAISE: Joanne Dunham, Clinical Science Library, University of Leicester, Leicester Royal Infirmary, PO BOX 65, Leicester LE2 7LX, UK • Tel.: +44 116 252.31.02 • Fax: +44 116 252.31.07 • e-mail: jd1@leicester.ac.uk

Jelka Petrak, Central Medical Library, Salata 3, 41001 Zagreb, Croatia

Maria Francesca Ribes Cot Hospital Nacional "Marques de Valdecilla", Instituto Nacional de la Salud E-39008 Santander, Spain • Fax: +34 942 202655 • e-mail: hospit001@sarenet.es

INTERNET PAGE EDITOR: vacancy

Whilst the Editorial Board endeavours to obtain items of interest, the facts and opinions expressed in those items are the responsibility of the authors concerned. They do not necessarily reflect the policies and opinions of the Association.

La Rédaction s'efforce d'obtenir des articles intéressants. Cependant, les faits et opinions exprimés dans ces articles sont de la responsabilité de leurs auteurs. Ils ne reflètent pas nécessairement les politiques et opinions de l'Association.

The full membership subscriptions including the subscription to our quarterly Newsletter remain unchanged for 1999. Les cotisations de 1999 comprenant l'abonnement à notre Bulletin d'Information trimestriel restent inchangées.

• Full information regarding the Association, membership fees and advertisements in the Newsletter, may be obtained from the EAHIL secretariat in Amsterdam.

• Toute information concernant l'Association, les cotisations de membres et les annonces publicitaires dans la Newsletter peut être obtenue au secrétariat de l'AEIBS à Amsterdam.

EAHIL/AEIBS



EAHIL Executive Board:

Manuela Colombi, President
Janssen-Cilag SpA
Via Buonarroti, 23
I-20093 Cologno Monzese (Milano), Italy
tel.: +39 02 2510 526
fax: +39 02 2510 530
e-mail: mcolombi@jacit.jnj.com

Elisabeth Husem, Past-President
University of Oslo, Inst. of Psychiatry, Library
P.O. Box 85, Vinderen
N-0319 Oslo, Norway
tel.: +47 22 146 590
fax: +47 22 495 861
e-mail: elisabeth.husem@psykiatri.uio.no

Tony McSeán, Executive Secretary
British Medical Association, BMA House, Library
Tavistock Square
London WC1H 9JP, England, UK
tel.: +44 171 383 6036
fax: +44 171 388 2544
e-mail: tone@bma.org.uk

Arne Jakobsson, Treasurer
SPRI Library
Box 70 487
S-10 726 Stockholm, Sweden
tel: +46 8 702 4781
fax: +46 8 702 4661
e-mail: arne.jakobsson@spri.se

Liisa Salmi, First Vice-President
Medical Library, Kuopio University Hospital /
Kuopio University Library
Box 1777

FIN-70211 Kuopio, Finland
tel: +358 17 173 770
fax: +358 17 163 429
e-mail: liisa.salmi@kuh.fi

Alice Nørhede, Second Vice-President
The Danish Pharmaceutical Library
2 Universitetsparken
DK-2100 Copenhagen, Denmark
tel: +45 35 370 850 ext. 318
fax: +45 35 370 852
e-mail: aln@mail.dfh.dk

Suzanne Bakker, Assistant Secretary & Supervisor
EAHIL Secretariat
Central Cancer Library, The Netherlands Cancer
Institute
Plesmanlaan 121
NL-1066 CX Amsterdam, The Netherlands
tel: +31 20 512 2597
fax: +31 20 512 2599
e-mail: sbakker@nki.nl

Meile Kretaviciene, 1st co-opted member
Kaunas, Lithuania

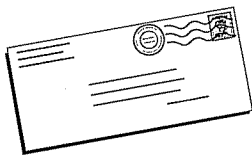
Maria Francesca Ribes Cot, 2nd co-opted member
Santander, Spain

EAHIL website: <http://www.eahil.org>
Discussion list: EAHIL-L@spriwww.spri.se

EAHIL Secretariat:

Karen Beijer, c/o ICP-NTI
PO BOX 23213, NL-1100 DS Amsterdam
The Netherlands
tel. +31 20 566 2095
fax: +31 20 696 3228
e-mail: eahil@amc.uva.nl
Postal bank account: 799 6024
Bank account: ABN-AMRO 53 03 64 697

Production : Drukkerij Peters Amsterdam b.v.
Schepenbergweg 33 • NL-1105 AS Amsterdam



LETTER FROM THE

EDITOR

Cher(e)s Collègues,



Voici le nouveau numéro de la Newsletter venant du nouveau secrétariat d'Amsterdam. J'aimerais devancer un peu son contenu et lancer un «appel à recréation de l'équipe éditoriale».

En effet, certains rédacteurs traditionnels tel Vincent Maes ont quitté l'association et nous regretterons sa page informative sur internet à partir du prochain numéro. Nous avons bien quelques idées sur la manière de la remplacer...

D'autre, comme moi-même, souhaitent quitter l'équipe rédactionnelle dès que possible : pour des raisons professionnelles, il devient de plus en plus difficile d'accorder le temps nécessaire à la réalisation d'une Newsletter de qualité. Ma méthode actuelle de travail n'est pas suffisamment respectueuse de mes collègues de la rédaction et peut causer des erreurs. De plus, la publication est le seul aspect de l'association auquel je peux me consacrer.

Nous devons aussi remplacer Angélique Mattioli dans sa fonction de chef de rubrique de langue française. Merci à Angélique pour le travail routinier et plus encore pour toutes ses suggestions même si certaines n'ont pu être exploitées.

Voici venu le moment du bilan et j'aimerais résumer les résultats de ma période à la tête de la Newsletter. Tout cela a été possible grâce à la contribution constante de la précédente rédactrice en chef Liisa Salmi et de la coopération de l'équipe de rédaction:

- la Newsletter arrive à temps;
- la forme a été améliorée;
- un numéro anniversaire a été publié;
- de nouvelles rubriques («Comment...», etc.) sont apparues ;
- les procédures et règles rédactionnelles ont été préparées afin de faciliter le travail de l'équipe suivante;
- la collaboration a eu lieu à distance, sans aucune possibilité de rencontre en plus de deux ans.

Ce dernier point était pour moi la plus intéressant: des personnes, bénévoles,

engagées dans la production, avec les responsabilités très différentes, multiculturelles, des langues différentes, mais avec un objectif en commun travaillaient à la production d'une service, l'échange d'information et d'expériences pour créer un communauté.

Je profite de l'occasion pour remercier tous les membres qui ont contribué activement et tous les lecteurs. Tous mes vœux pour une année de paix emplie de satisfactions personnelles et professionnelles.

Luisa Vercellesi



Dear colleagues,

I am just presenting the latest issue of the EAHIL Newsletter, coming from the new site of the Secretary. I wish to advance only a little bit of its contents: the "calls for editorial staff". In fact some of the traditional editors, such as Vincent Maes, have left the Association and we all will be missing his informative page on Internet from the next issue. Of course we have a couple of ideas on how to replace it.

Others like myself are willing to do the same as soon as possible, because for professional reasons it has become harder and harder to allocate quality time to the newsletter. My way of working at the moment is not enough respectful of my editorial colleagues and may generate mistakes. Moreover the publication is the only aspect of the Association which I am in the position of following.

We require also to replace Angelique Mattioli, in her function of French editor. Thanks to Angelique also for all the

routine work and even more her suggestions, even if not always implemented.

I have come to the time of balance and would like to summarize the main achievements of my period of editorship. All has been possible thanks to the constant contribution of the former Editor, Liisa Salmi and the cooperation of the editing team:

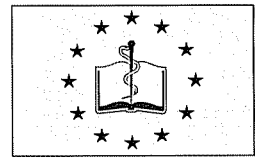
- . deliver the newsletter on time
- . improve the lay out
- . publish the anniversary issue
- . rediscuss the schedule, to cope with the Association's life events
- . start the new section "How to..."
- . propose, discuss and approve a standard operative procedure, to assist the new Editorial committee

. managing a distant team, without having a single opportunity of meeting in more than two years.

The last point has been the most interesting: the people actively involved in the process of production of the newsletter are volunteering with various responsibilities and timings of involvement; they come from different cultures and languages (or if you like they are all Europeans), but have common objectives: To provide a service by sharing useful information of everyday life of the association and professional experience, thus helping to build a community.

This is my chance to thank all the active contributors and readers and formulate best wishes for a peaceful year full of personal and professional satisfactions.

Luisa Vercellesi



Letter from the new President / Lettre de la nouvelle Présidente



Chers Collègues et Amis,

C'est avec plaisir que je vous salue en tant que Présidente de l'AEIBS pour le cycle 1999-2000. Ma tâche sera allégée par le grand professionnalisme des membres du Bureau Exécutive. Je souhaite à tous une collaboration plaisante et fructueuse. C'est un grand challenge de diriger l'AEIBS après les nombreux grands événements de l'année dernière: la retraite bien méritée de Roselyne Hoet, le déménagement du siège de l'association, le choix d'un nouveau fonctionnement pour le secrétariat, la constitution d'un groupe de travail pour le renouvellement des statuts.

Sans oublier la conférence très réussie d'Utrecht, l'enregistrement d'un nouveau nom de domaine de l'AEIBS sur Internet (www.eahil.org) et toutes les listes de discussions qui vont devenir le relais entre tous les membres de l'AEIBS. Nous, membres du Bureau, utilisons beaucoup notre liste pour évoquer les problèmes et les opportunités, pour lire les documents et prendre les décisions. Mon souhait est, en accord avec les membres du bureau, que les listes EAHIL-C pour les membres du Conseil et EAHIL-L pour tous les membres deviennent des forums de discussion ouverts pour créer un lien toujours plus fort entre les adhérents et leurs instances institutionnelles.

Elisabeth Husem, Présidente au cours des quatre dernières années et à qui va ma gratitude, débuta son mandat avec le projet «Vers l'an 2000», auquel elle a travaillé avec enthousiasme et compétence. Mon programme de travail pourrait s'appeler «Entrer dans le nouveau millénaire». La première étape de ce programme sera en accord avec celle d'Elisabeth: renforcer la coopération entre les bibliothèques européennes. Elisabeth, Alice et Liisa ont beaucoup travaillé à contacter des bibliothécaires d'Europe centrale et orientale.

Aujourd'hui, je voudrais renforcer la coopération avec les bibliothécaires d'Europe australe, par exemple les contrées méditerranéennes sans oublier la Suisse, l'Autriche et l'Allemagne. C'est l'un des buts de l'Atelier qui se déroulera en Sardaigne en 2001. Ce sera une sorte d'atelier

méditerranéen de l'AEIBS où tous les bibliothécaires européens sont invités à partager leurs connaissances et leur expérience.

Comme beaucoup d'entre-vous le savent probablement, je suis aussi la première présidente de l'AEIBS qui ne soit pas vraiment bibliothécaire. J'ai toujours travaillé pour l'industrie pharmaceutique où les bibliothécaires sont généralement considérés comme des managers de l'information. Les problèmes de cette branche diffèrent un peu de ceux de la majorité des représentants de l'AEIBS, probablement à cause de l'environnement de travail spécifique. Je souhaite porter une attention toute particulière aux membres du Conseil qui ont la lourde tâche de récolter les avis et les rumeurs de leurs collègues nationaux et de les transmettre au bureau. Les membres du

Conseil sont les traits d'union entre les adhérents et le bureau et vice versa, ce rôle doit être accentué.

La dernière pensée, mais pas la moins importante, est consacrée aux membres américains de l'AEIBS. Grâce à Donna Flake de la MLA, nos deux associations se rapprochent de plus en plus. Ce serait bien de lancer un projet qui atteste de cette fraternité.

Enfin, je voudrais saluer et remercier l'équipe rédactionnelle de notre bulletin de liaison bilingue. Je serai très heureuse de vous entendre et spécialement de vous rencontrer, où que ce soit: Tartu, Londres ou ailleurs. Mes remerciements et salutations chaleureux à vous tous.

Manuela Colombi



Dear Colleagues and Friends,
It is with pleasure that I greet you as EAHIL President for the biennium 1999-2000.

My task will be supported by the great professionalism of my fellow Board member: Elisabeth Husem (past-president), Liisa Salmi (1st vice-president), Alice Nørhede (2nd vice-president), Arne Jakobsson (Treasurer), Tony McSeán (Secretary), Suzanne Bakker (Assistant Secretary) and Meile Kretaviciene. I wish everybody pleasant and fruitful cooperation.

It is a great challenge to lead EAHIL after the many big events of the past year: the deserved retirement of Roselyn Hoet, the change of the Association's seat, the choice of a new way of running the Secretariat, the constitution of a working group to renovate the Statutes.

All that without forgetting the successful conference in Utrecht, the registration of a new EAHIL domain (www.eahil.org) on the Internet, and all the discussion lists, which will become the wire joining all EAHIL members.

We Board members make great use of our list, to discuss problems and opportunities, to read documents and take decisions. My wish is, and my Board members agree with

me, that the EAHIL-C list for all Council members and the EAHIL-L list for all members become a forum for open discussion, to create a stronger link among the Associates and their institutional bodies.

Elisabeth Husem, President for the past four years, to whom goes my gratitude, started her mandate with the project 'Towards the year 2000', on which she worked with enthusiasm and competence.

My working programme could be entitled 'Entering the new Millennium'.

The first steps of this programme will be in accordance with that of Elisabeth: strengthen the cooperation among European libraries. Elisabeth, Alice and Liisa worked a lot to contact librarians from central and eastern Europe. Now I would like to reinforce the cooperation with librarians from the southern European countries, i.e. those around the Mediterranean, without forgetting Switzerland, Austria and Germany.

This is one of the aims of having a workshop in Sardinia in 2001. It will be a sort of Mediterranean EAHIL workshop where all European librarians are invited to share knowledge and expertise.

As many of you probably know I am also the first EAHIL president who is not really a librarian. I have always worked for pharmaceutical companies, where the

librarian is mainly considered an information manager. The problems of this category are a little bit different from those of the main EAHIL representatives, probably due to the peculiar environment we work for.

I am willing to devote special attention to the Council members who have the big task of collecting news and rumours from their countries and to convey them to the Board. The Council members are the 'trait d'union' between the Associates and the Board and vice-versa and this role has to be emphasized.

My last thought, but no less important, is devoted to EAHIL members in the United States. Thanks to the effort of Donna Flake of the MLA, our two Associations are coming more closer to one another. It would be nice to start a project attesting to a successful sisterhood.

Finally I would like to remember and thank the editorial board of our bilingual newsletter.

I will be very happy to hear from you and especially to meet you, wherever there will be the possibility to come together: Tartu, London or elsewhere.

My warmest thanks and regards to all of you.

Manuela Colombi



A President for Interesting Times

The Editor asked me to write this - 750 warm words to mark the end of Elisabeth Husem's term of office as EAHIL president, please - and they are proving extremely difficult to produce. This is not because I can't find anything complimentary to say about Elisabeth, far from it; and it is certainly not because her Presidency has been lacking in achievement, nothing could be further from the truth. The problem is to produce something that does justice to Elisabeth's vivacity and creativity and avoids sounding like a memorial. Which is not not not appropriate.

I have worked with Elisabeth on the EAHIL Board for six years, and look forward to working with her for many more years through EAHIL, the International Congress and elsewhere. She has all the classic qualities of the born leader. She knows where she wants the organisation to go, works hard to get there, has an instinctive understanding of and respect for the abilities and priorities of those around her - and lovely person though she is you know in your heart you don't want her annoyed with you!

But in trying to capture the essential quality of someone liked and respected by everyone who works with her, I kept coming back to Elisabeth's extraordinary ability to forge disparate groups of individuals into happy, motivated teams. I have seen this happen twice. The first time was in 1994 when she chaired the organising team for the Oslo conference, a terrific and able group in their own individual selves but showing an

extraordinary coherence and unity of purpose. Then, when she became president the same thing happened again in the EAHIL executive board as we have been gently welded into exactly the same sort of productive, happy group as the Oslo conference team.

No-one can say that Elisabeth's double term as EAHIL president has been without incident and achievement. She leaves office having presided over two conferences that have been highly successful both as events and in the steadily improving standard of their professional content; and also over two workshops which broke new ground for the Association in drawing into the mainstream of our professional life the countries of eastern and central Europe - an issue very dear to her heart. Under her direction EAHIL's finances have become much stronger, with financial reserves sufficient to cope with the unexpected. Elisabeth has also been an effective ambassador for European medical librarians, representing us at Medical Library Association conferences and in particular contributing substantially to the development of the National Library of Medicine's international programmes.

The crowning achievement of the Elisabeth Husem presidency, though, has undoubtedly been the smooth and effective way in which EAHIL has implemented the changes in our administration - moving from Belgium to the Netherlands, and from running our own office with a directly-employed secretary to having our administration run

for us under contract from the University of Amsterdam. This has involved an immense amount of work and every member of the executive board has contributed significantly, and it is typical of Elisabeth that she could quickly work out what each of us had to offer - and then make sure (in the gentlest possible way) that we all did what we promised! As president, it has been her responsibility to hold the project together and keep it on schedule.

As the incoming president Manuela Colombi inherits a healthy Association and an enthusiastic, unified executive board who enjoy working together. This is the intangible legacy that Elisabeth leaves as she moves into my seat as past president, and the intangible legacy will be the new set of statutes being developed by Ragnhild Lande's working party for debate by the 2000 general assembly.

Now that she is no longer EAHIL president she has promised to work even harder as a member of the organising committee for next year's international congress in London. I hope she will feel at home with the way the congress is being put together - she should do because it owes a lot to the lessons learned from her and her team in Oslo. Elisabeth is a family friend as well as a professional friend; she is one of those who seems to just improve everything she gets involved with and EAHIL has been lucky to have her as president during a period of time potentially fraught with difficulties.

Tony McSeán

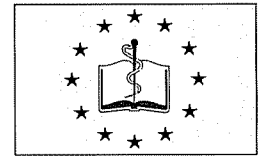


Une Présidente pour une Époque Intéressante

La rédactrice en chef m'a confié la tâche de produire ces 750 mots chaleureux pour marquer la fin du mandat d'Élisabeth Husem comme présidente de l'AEIBS et ils sont extrêmement difficiles à trouver. Pas parce que je n'ai rien de flatteur à dire d'Élisabeth, loin de là, et ce n'est certainement pas parce que sa présidence manque de réalisations, rien n'est plus éloigné de la vérité. Le problème est d'écrire quelque chose qui rende justice à la vivacité et à la créativité d'Élisabeth sans sonner comme une éloge funèbre.

J'ai travaillé avec Élisabeth au sein du Bureau de l'AEIBS pendant six années et j'espère travailler avec elle de nombreuses années encore au sein de l'association, à des congrès internationaux et ailleurs. Elle a toutes les qualités classiques d'un meneur-né. Elle sait où elle veut mener l'association, travaille dur pour y arriver, possède une compréhension instinctive et un respect des qualités et priorités de ceux qui l'entourent et il ne viendrait à l'idée de personne d'ennuyer quelqu'un d'aussi charmant! En essayant de capturer les qualités essentielles d'une personne qui

est aimée et respectée par tous ceux qui travaillent avec elle, je reviens toujours à l'habileté extraordinaire d'Élisabeth à transformer des groupes disparates en des équipes heureuses et motivées. J'ai vu cela se réaliser deux fois. La première en 1994, quand elle a présidé le comité d'organisation de la conférence d'Oslo, un groupe d'individus capables et formidables par eux-mêmes mais montrant une cohérence et une unité extraordinaires. Ensuite, lorsqu'elle a accédé à la présidence, la même chose s'est passée au sein du Bureau Exécutif de



l'AEIBS: nous avons été gentiment soudés en exactement le même genre de groupe productif et heureux que l'équipe de la conférence d'Oslo.

Nul ne peut dire que son double mandat comme présidente de l'AEIBS a été dépourvu d'incidents et d'accomplissements. Elle quitte ses fonctions après avoir présidé deux conférences qui ont rencontré un franc succès aussi bien du point de vue de l'événement qu'au niveau de la qualité du contenu professionnel ainsi que deux ateliers qui ont créés de nouvelles bases pour notre associations dans les pays d'Europe centrale et occidentale - un sujet cher à son cœur. Sous sa direction, les finances de l'association se sont renforcées avec des réserves suffisantes pour parer à l'imprévu. Élisabeth a aussi été une ambassadrice effective des bibliothèques médicales européennes en nous représentant aux conférences de la MLA et en particulier en contribuant

substantiellement aux programmes d'échanges internationaux de la NLM.

Le couronnement de sa présidence a, sans aucun doute, été la manière douce et efficace dont l'AEIBS a intégré les changements administratifs: le déménagement de Belgique aux Pays-Bas et le changement de secrétaire. Cela a demandé un travail immense et chaque membre du Bureau y a contribué de manière significative, et c'est une caractéristique typique d'Élisabeth de déceler ce que chacun d'entre-nous pouvait y apporter et ensuite de s'assurer, de la manière la plus gentille possible, que nous avons fait ce que nous avons promis! Comme présidente, la responsabilité de maintenir le projet dans les délais.

La présidente montante, Manuela Colombi, hérite d'une association saine et d'un bureau exécutif enthousiaste et unis qui apprécie de travailler ensemble. C'est

le legs tangible d'Élisabeth au moment où elle s'installe dans mon siège de président sortant tandis que les nouveaux statuts concoctés par l'équipe de Ragnhild Lande constitueront le legs intangible.

Maintenant qu'elle n'est plus présidente de l'AEIBS, elle a promis de travailler encore plus dur comme membre du comité d'organisation de la conférence de Londres l'an prochain. J'espère que la manière d'organiser le congrès lui sera familière: elle devrait car elle doit beaucoup aux leçons reçues d'elle et de son équipe à Oslo. Élisabeth est une amie personnelle autant qu'une amie professionnelle. Elle est une de ces personnes qui semblent améliorer tout ce dont elles s'occupent et l'AEIBS a eu bien de la chance de l'avoir pour présidente au cours de cette époque potentiellement difficile.

Tony Mc Seán
Secretary Exec. Board

News from the Association

The Executive Board meeting in late 27-28 November, 1998 in Amsterdam was in a way an extra meeting because of the Association's move to Amsterdam. The physical move itself went nicely: Roselyne Hoet, who retired as the secretary after this, Arne Jakobsson, the treasurer and the supervisor and board member Suzanne Bakker took care of the manoeuvre with a big van.

As Suzanne Bakker was elected a new board member, she will have a dual role now, being the supervisor of the secretariat and working closely also with the technical secretary Karen Beijer. The unprecedented dual role was discussed, because it was raised by members of the board and by EAHIL members outside the board. The board agreed unanimously that we can all rely on the manifest good sense and probity of Suzanne to deal properly with any potential conflicts of interest and to manage her duties effectively.

The whole procedure of moving an association from one country to another - although within Europe - was very interesting and more complicated perhaps than what we had thought. The legislation in the Netherlands is different from that in Belgium, the statutes had to be translated into Dutch, a new bank account had to be opened, and from 1999 on, we are handling Euros. We all hope that using Euros will make the

money transfers of e.g. the membership fees simpler and easier.

As mentioned in the previous issue of the Newsletter, the Association now has to comply with Dutch law. This means that we have to change the Statutes already now at three areas; this is also what the lawyers stipulated, who are managing the incorporation of EAHIL in the Netherlands. Firstly, the seat of the Association is situated in the city of Amsterdam in the Netherlands. Secondly, the Board agreed on the procedure for authorising changes in the annual subscription and thirdly, we agreed on the procedures for approving and monitoring official EAHIL programme of work. In fact, these are technical revisions only and represent no substantive change in the governance or procedures of the Association. Copies of the version of the statutes prepared for Dutch law may be obtained on request from the secretariat in Amsterdam and a copy of the statutes will also appear on the EAHIL web site.

Allocation of duties for 1999 within the Board are as follows: Manuela Colombi is the President, Liisa Salmi the 1st Vice President and Alice Norhede 2nd Vice President, Arne Jakobsson continues as the treasurer and Elisabeth Husem acts as the past President. Tony McSeán goes on as the secretary and Suzanne Bakker is now the 2nd secretary. As was done before, the candidate at the Board

election who received most votes of the unelected ones, was asked to join the board as a co-opted member with full rights to participate apart from voting rights. Thus, Meile Kretaviciene from Lithuania is now also a member of the Board. The candidate with the next highest number of votes, will be added to the circulation list of all board papers.

The chairperson of the active Pharmaceutical Subgroup, Vincent Maes, has changed his job and has left the EAHIL. We invite all members interested in being the new chairperson to contact the secretariat.

The Local Organising Committee and the International Programme Committee for the Tartu Workshop 1999 held a joint meeting in Tallinn in late November. It was a very good meeting, and the programme and other essential information you can read in this issue of the Newsletter. The Lithuanian and Latvian representants, in addition to Swedish and Finnish members attended the meeting, and once more, it was useful to discuss matters face to face to better understand circumstances in other countries. Estonia is an exciting country, and there will also be a preworkshop visit to Helsinki and a postconference tour in other Baltic countries and possibly in St. Petersburg.

The Board wishes all the EAHIL community a prosperous new year!

Liisa Salmi



Nouvelles de l'association

La réunion du bureau exécutif des 27 et 28 novembre dernier à Amsterdam était en quelque sorte une réunion extraordinaire à cause du déménagement de l'association. Le déménagement physique en lui-même s'était bien déroulé: Roselyne Hoet, qui s'est retirée tout de suite après, Arne Jakobsson, le trésorier, et Suzanne Bakker, la superviseuse et membre du bureau, avaient pris cela en main avec un grand van.

Après son élection comme nouveau membre du bureau, Suzanne Bakker aura désormais un rôle double, étant également la superviseuse du secrétariat et travaillant aussi étroitement avec la secrétaire administrative, Karen Beijer. Ce double rôle sans précédent a été examiné suite aux interrogations des membres du bureau et d'autres membres de l'AEIBS. Le bureau a décidé à l'unanimité que nous pouvions tous faire confiance au bon sens manifeste et à la probité de Suzanne Bakker pour gérer adéquatement les éventuels conflits d'intérêt et de mener à bien ses missions.

Toute la procédure de déménagement d'une association d'un pays à un autre - même en Europe - était très intéressante et peut-être plus compliquée que ce que nous avions prévu. La législation néerlandaise diffère de la belge, les statuts ont dû être traduits en néerlandais, un nouveau compte en banque a été ouvert et, à partir de 1999, nous utiliserons l'Euro. Nous espérons tous que l'utilisation de l'Euro facilitera et simplifiera les

transferts de monnaie par exemple pour le paiement des cotisations.

Comme mentionné dans la précédente Newsletter, l'association doit maintenant se soumettre aux lois néerlandaises. Cela signifie que nous devons déjà modifier les statuts dans trois domaines, ce que nous ont confirmé les avocats en charge de l'incorporation de l'AEIBS aux Pays-Bas. Premièrement, le siège de l'association est situé à Amsterdam aux Pays-Bas. Deuxièmement, le bureau a donné son accord pour la procédure d'autorisation de changements dans la souscription annuelle et, enfin, nous avons marqué notre accord sur les procédures d'approbation et de contrôle du programme officiel de travail de l'AEIBS. En fait, ces modifications techniques ne représentent pas de changements substantiels dans l'administration ou les procédures de l'association. Des copies des statuts adaptés aux lois néerlandaises peuvent être obtenues sur simple demande au secrétariat d'Amsterdam et une copie des statuts va aussi apparaître sur le site web de l'AEIBS.

Pour 1999, les postes sont répartis comme suit au sein du bureau exécutif: Manuela Colombi est la présidente, Liisa Salmi, la première vice-présidente et Alice Norhede, la seconde vice-présidente, Arne Jakobsson continue sa tâche de trésorier et Elisabeth Husem agit en tant que présidente sortante. Tony McSeán poursuit ses activités de secrétaire et Suzanne Bakker est à présent la secrétaire-adjointe. Comme par le passé,

le candidat non élu ayant obtenu le plus de votes a rejoint le bureau exécutif comme membre coopté, avec une participation complète de plein droit sauf pour le vote. Donc Meile Kretaviciene de Lituanie est un membre du bureau. Le candidat suivant en nombre de vote sera inclus dans la liste de circulation des documents du bureau.

Le président du sous-groupe actif « Industrie pharmaceutique », Vincent Maes, a changé de travail et a quitté l'AEIBS. Nous invitons tous les membres intéressés par ce poste à prendre contact avec le secrétariat. Le Comité Local d'Organisation et le Comité International de Programmation de l'Atelier de Tartu 1999 ont tenu une réunion conjointe à Tallinn fin novembre. Cette réunion a été très positive et vous pouvez trouver le programme et d'autres informations essentielles dans ce numéro de la Newsletter. Les représentants de la Lituanie et de la Lettonie ainsi que les membres suédois et finlandais ont participé à cette réunion et, une fois encore, il a été très utile de discuter de ces choses face à face pour mieux comprendre la situation dans d'autres pays. L'Estonie est un pays attirant, il y aura aussi une visite de préatelier à Helsinki et un voyage postconférence dans les autres pays baltes et peut-être à Saint-Petersbourg.

Le bureau souhaite à tous les membres de l'AEIBS une nouvelle année prospère!

Liisa Salmi
1st. Vice President

Membership / Nouvelles des Membres

Goodbye to Vincent Maes, who has left the membership of EAHIL because of a change of jobs. He will become project manager with Mutualité Chrétienne, a health insurance association.

Vincent Maes was chair of the Pharmaceutical Information Group of EAHIL and has been a member of the International Programme Committees of the Coimbra and Utrecht Conferences. Being very active on the Internet he stimulated many of us to have a look beyond the small circle of well-known and acquainted sources. We have to thank him in particular for taking care of the publishing of the Newsletter on the EAHIL website.

Vincent, we wish you all the best in your new job!

Vincent Maes a quitté l'AEIBS pour cause de changement de travail. Il deviendra manager de projet aux Mutualités Chrétiennes, une caisse d'assurance-maladie. Vincent présidait le groupe d'information pharmaceutique de l'AEIBS et avait été membre des Comités Internationaux de Programmation des Conférences de Coimbra et Utrecht. Très actif sur Internet, il a stimulé nombre d'entre-nous à regarder au-delà des ressources bien connues. Nous le remercions tout particulièrement pour avoir pris en charge la publication de la Newsletter sur le site web de l'AEIBS.

Vincent, nous te souhaitons une grande réussite dans ton nouveau job!

We are pleased to welcome the following new members:

Nous souhaitons la bienvenue aux nouveaux membres suivants:

The medical library in Kosice, Lekarska KNIZNICA, Univerzitna Kniznica UPJS - K/S Kosice, SLOVAK REPUBLIC

Irena SEKANINOVA, University of Veterinary and Pharmaceutical Sciences, BRNO, CZECH REPUBLIC

Monica MOBERG, Karolinska sjukhuset, Fackbiblioteket, Stockholm, SWEDEN

A membership directory is expected to be published in Spring 1999.

Une catalogue de membres est expecté de paraître printemps 1999.



The Move from Brussels to Amsterdam

The few EAHIL members who have visited Roselyne Hoet in the office in Brussels will know that it was a small but 'compact' workplace. I had been there a few years ago, as a member of the election committee. Luckily we could meet in the conference room of the building at that time, because with two people in the room Roselyne's workplace was overcrowded. The EAHIL office was well organized, like a children's bedroom, with a bed 1.5 m high and underneath a desk. Roselyne had stored the reference books (dictionaries, directories) and paperwork (stationary etc.) high-up, the computer on the desk right under and the phone, fax and small writing desk at the other side. A large cupboard, full of files and maps, aside. First thing to do after the General Assembly in Utrecht in June, was to get to know more about the details of the everyday ongoing work of the EAHIL secretariat. On September 17th I went to visit Roselyne for a day; we were lucky that the trains were back on schedule. The floods in the Netherlands and Belgium had seriously hindered the railway traffic for several days. But the fast train, the Thalys, from Amsterdam to Brussels and Paris, brought me in a few hours, comfortably, to Brussels. Roselyne had prepared the work to be done: the only thing I had to do was listen, listen and again listen to her. The membership databases on the computer, the archives, the minutes of all committee meetings,

invoices, bank accounts and balance sheets, and ...

Details of Roselyne's work and duties was one thing, but the other - more important part - was the picking up and transfer of EAHIL tradition to the ICP-group. Bank accounts to be closed in Brussels, new accounts opened in Amsterdam; membership database converted from a dBase format to Perfect View. At the moment of writing this report, EAHIL is almost fully settled in Amsterdam. The actual, physical move of all the archives and secretarial papers was done in October. Arne and I had agreed to go into a new kind of business: European Movers. October 14th would be our first project. For this purpose Arne Jakobsson came a day earlier to the Netherlands, I hired a van and in the early morning we, Arne, me and my moral support, drove to Brussels. Part of the ring road around Brussels was closed, but nevertheless, we arrived in due time and were able to load all the material with the help of a young friend of Roselyne's family, in a few hours and, that same afternoon everything was unloaded at the Academic Medical Centre, where Karen Beijer of the ICP group, was waiting for us.

Karen Beijer is the new EAHIL secretary. She is in her early thirties, has a Master's in European Studies, including French language studies, and had spend some time in Paris at the Sorbonne and the Université, Institut Catholique. For two

years she has been employed by the ICP Group and is in charge of organizing conferences, postgraduate courses and from now on, is also the coordinator of all the EAHIL secretarial work.

Karen will be assisted by her colleagues from the ICP group: the work is split into bits: (1) membership database and invoicing, (2) bookkeeping and account management, (3) archives, photocopying, and mailings, (4) EAHIL Newsletter.

The EAHIL Board meeting was held in Amsterdam in November, where all board members and Vincent van Wulfen (director of the ICP group) and Karen Beijer could meet. As soon as the exchange rate of the EURO will be known the invoices for the 1999 membership fee will be sent out. By the time you read this newsletter, the invoice should have reached you.

Being the EAHIL supervisor of the secretariat, I am involved in everything, but the work will be done by the ICP; so what does that mean? By discussing the details of the work, by making the minor, every-day work decisions together with Karen Beijer I hope to be able to clarify to Karen EAHIL history and explain (some of) the tradition. It is quite a job to take over all the responsibilities of Roselyne, but be convinced that Karen and I are determent to get EAHIL "millennium-proof".

Suzanne Bakker



Le Déménagement de Bruxelles à Amsterdam

Les rares membres de l'AEIBS qui ont rencontré Roselyne Hoet dans le bureau bruxellois savent qu'il s'agissait d'un emplacement de travail petit mais "compact". Je m'y étais rendues il y a quelques années quand je faisait partie du Comité des Elections. Heureusement que nous avons pu nous réunir dans la salle de conférence du bâtiment à cette époque car deux personnes dans l'espace de Roselyne remplissaient toute la pièce. Le bureau de l'AEIBS était bien organisé, comme une chambre d'enfants, avec un lit à 1m50 de hauteur et une table en-dessous. Roselyne avait stocké les livres de références (dictionnaires, annuaires) et les paperasses tout en haut, le computer juste en-dessous

et le téléphonofax et une petite table de travail en face. Un grand placard, plein de dossiers et de fardes à côté.

La première chose à faire après l'Assemblée Générale d'Utrecht en juin était d'en apprendre un peu plus sur les détails du travail quotidien au sein du secrétariat de l'AEIBS. Le 17 septembre, je suis allée passer la journée avec Roselyne, heureusement que les trains respectaient à nouveau les horaires. Les averses en Belgique et aux Pays-Bas avaient sérieusement perturbé le trafic ferroviaire depuis quelques jours, mais le train rapide, le Thalys d'Amsterdam à Paris via Bruxelles, m'a conduite agréablement et en quelques heures à Bruxelles. Roselyne avait préparé notre travail: tout ce que j'ai

eu à faire était écouter, écouter et encore écouter. La base de donnée des membres dans l'ordinateur, les archives, les comptes rendus de toutes les réunions de comités, les factures, les comptes en banques et budgets, et... Les détails du travail et des obligations était une chose, mais l'autre - la plus importante - était d'emmener et de transférer les traditions de l'AEIBS au Groupe ICP. Les comptes en banque bruxellois allaient être fermés et de nouveaux ouverts à Amsterdam; la base de données des membres convertie de dBase en PerfectView. Au moment de la rédaction de ce rapport, l'AEIBS est quasi complètement installé à Amsterdam.

Mais le déménagement réel, physique de toutes les archives et papiers du secrétariat



NEWS FROM THE ASSOCIATION

a été réalisé en octobre. Arne et moi, nous étions portés volontaires pour une nouvelle tâche: Déménageurs Européens. Notre premier projet aurait lieu le 14 octobre. Pour cela, Arne Jakobsson était arrivé aux Pays-Bas la veille, j'avais loué un van et, aux premières lueurs de l'aube, Arne, moi et mon soutien moral avons pris la route de Bruxelles. Une partie du périphérique bruxellois était fermée, néanmoins nous sommes arrivés à destination à l'heure et nous avons pu charger tout le matériel en quelques heures avec l'aide d'une jeune amie de la famille de Roselyne. L'après-midi même, tout était déchargé au Centre médical académique ou nous attendaient deux employées du Groupe ICP, Karen Beijer et son assistante.

Karen Beijer est la nouvelle secrétaire de l'AEIBS. Elle aborde la trentaine, dispose d'une maîtrise en études européennes incluant l'étude de la langue française. Elle a passé quelque temps à la Sorbonne

à Paris et à l'Université Catholique. Depuis deux ans, elle travaille au sein du groupe ICP où elle est en charge de l'organisation de conférences, de cours de troisième cycle et à partir de maintenant de la coordination du secrétariat de l'AEIBS. Karen sera assistée par ses collègues du Groupe ICP et le travail sera réparti en sections :

1. La base de donnée des membres et la facturation des cotisations,
2. La comptabilité et la gestion des comptes en banque,
3. Les archives, photocopies et courriers,
4. La Newsletter.

La réunion du bureau exécutif de l'AEIBS a eu lieu à Amsterdam les 27 et 28 novembre derniers. Tous les membres du bureau plus Vincent van Wulfen, directeur du Groupe ICP et Karen Beijer se sont rencontrés à cette occasion. Dès que le taux de change de l'Euro sera connu (les

présidents des banques européennes et le président de la banque centrale européenne se rencontrent le jeudi 31 décembre pour le fixer) les factures pour la cotisation 1999 seront envoyées. Au moment où vous lirez cette Newsletter, vous devriez déjà l'avoir reçue.

En tant que superviseuse du secrétariat de l'AEIBS, je suis impliquée dans tous les processus mais le travail sera réalisé par le Groupe ICP. Qu'est-ce que cela signifie? En mettant au point les détails du travail, en prenant toutes les décisions mineures quotidiennes avec Karen Beijer, j'espère lui transmettre (un peu de) l'histoire de l'AEIBS et de ses traditions. C'est une lourde tâche de reprendre toutes les responsabilités de Roselyne, mais soyez convaincus que Karen et moi-même sommes déterminées à créer une association à l'épreuve du millénaire.

Suzanne Bakker

Revision of the statutes: / Révision des Statuts:

The EAHIL has started the process of revising its statutes. The move of the Association to a new home in the Netherlands and the fact, that more than a decade has passed since the foundation in Brighton in 1987 both indicate the necessity for a revision and a natural opportunity to commencing the task.

Autumn 1998 the Board appointed a committee with Ragnhild Lande, Norway as chairperson and Laura Cavazza, Italy, Joop Dijkman, The Netherlands, Alice Nørhede, Denmark, Livia Vasas, Hungary as members. Alice Nørhede, Denmark is acting as contact to the Board.

This group has tried to initiate a discussion about the Statutes at the EAHIL-L. Some members have responded to this initiative by sending comments to Ragnhild Lande. There is a special concern about the role of the Council which at the moments seems rather unclear to many members. Other comments are attached to the various categories of membership which partly is due to the European situation in the mid-eighties but now appears rather confusing. Some members comment on the exclusion of members and on formalities about deciding the membership fee etc.

The committee is still welcoming contributions from the membership in the coming months. You will find the statutes on the EAHIL homepage.

The revised statutes will be presented to the Board in 1999 and finally put before the General Assembly at the EAHIL Conference year 2000 in London.

Please, e-mail your contributions to a member of the group.

Lcavazza@ibc.regione.emilia-romagna.it
aln@mail.dfh.dk
joop.dijkman@niwi.knaw.nl
livia@lib.sote.hu
ragnhild.lande@ub.ntnu.no

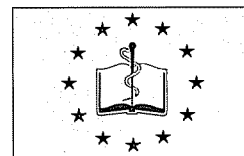


L'AEIBS a entamé la procédure de révision de ses statuts. Le déménagement à Amsterdam et l'écoulement de plus d'une décennie depuis la fondation de l'association à Bristol en 1987 ajoutent à la nécessité de cette révision, l'opportunité de s'atteler à cette tâche. A l'automne 98, le Bureau a nommé un Comité présidé par Ragnhild Lande (Norvège) et composé de Laura Cavazza (Italie), Joop Dijkman (Pays-Bas),

Alice Nørhede (Danemark) et Livia Vasas (Hongrie). Alice Nørhede fait la liaison avec le Bureau. Ce groupe a essayé d'initier une discussion au sujets des statuts via EAHIL-L. Quelques membres ont répondu à cette initiative en envoyant des commentaires à Ragnhild Lande. Le Conseil est un sujet de préoccupation: son rôle reste flou pour la majorité des membres. D'autres commentaires concernent les différentes catégories de membres qui sont en partie liées à la situation européenne du milieu des années 80 mais qui prêtent à confusion aujourd'hui. Quelques membres ont exprimé leur opinion sur l'exclusion de membres et sur la procédure de fixation du montant des cotisations, etc. Le Comité accueillera toujours les contributions des membres dans les mois à venir. Vous trouverez les statuts sur le site web de l'AEIBS. Les statuts révisés seront présentés au Bureau en 1999 et, enfin, à l'Assemblée Générale qui se tiendra en 2000 lors de la conférence de Londres. Merci d'envoyer votre avis par courriel à l'un des membres du groupe:

Lcavazza@ibc.regione.emilia-romagna.it
aln@mail.dfh.dk
joop.dijkman@niwi.knaw.nl
livia@lib.sote.hu
ragnhild.lande@ub.ntnu.no

Alice Nørhede



Call for Editorial Staff

Une nouveau Redacteur ou Redactrice en Chef pour la Newsletter

a) A new **editor** for the Newsletter to European Health Librarians / *Un nouveau redacteur ou redactrice en chef pour la newsletter*

The present editor Luisa Vercellesi will be retiring from the post in spring 1999, and a new editor is required to take her place.

The newsletter is published quarterly and one of the main functions of the editor is to ensure that the items in it reflect the interests of the membership, by encouraging the submission of articles and news items, commissioning particular material and working with the officers of the association. The editor is supported by the editorial board.

Although we have our homepage on the Internet, the printed version of the newsletter is needed. Not all our members have access to the internet, and these two media are not exclusive but complement each other.

Members interested in taking up this challenging task are invited to contact Luisa Vercellesi.

La rédactrice en chef actuelle, Luisa Vercellesi, se retirera de son poste au printemps 1999 et un nouveau rédacteur / rédactrice en chef est donc recherché pour prendre sa place.

La Newsletter est publiée trimestriellement et une des fonctions principale du rédacteur en chef est de s'assurer que les articles de celle-ci reflètent les intérêts des membres, en encourageant la submission d'articles et d'informations, passant commande de papiers plus spécifiques et tout cela en travaillant avec les représentants de l'Association. Le rédacteur est épaulé par le Comité de Rédaction.

Même à l'heure de la page d'accueil sur Internet, la version imprimée de la Newsletter est un besoin. Tous nos membres n'ont pas accès à Internet et ces deux médias ne sont pas concurrentiels, mais complémentaires.

Les membres désireux de relever le défi sont invités à prendre contact avec Luisa Vercellesi.

b) A new **Internet editor/Rédacteur** for the Newsletter

As some of you already know, by the time you read this page, Vincent Maes will have left Pfizer Belgium and the health information area to be in charge of other responsibilities. As a consequence, he will not be able any longer to fulfil any functions within EAHIL, and among others, that of **Internet Page Editor**.

This function includes:

- member of the Editorial Committee
- a quarterly Internet article (the Internet Page)
- the maintenance of the Newsletter Homepage

If you are interested in whole or part in these functions, please contact the Newsletter Editor, Luisa Vercellesi at Luisa.Vercellesi@basiglio.zeneca.com

*Comme certains d'entre-vous le savent déjà, au moment où vous lirez cette page, Vincent Maes aura quitté Pfizer Belgique et le milieu de l'information de santé pour d'autres responsabilités. En conséquence, il ne sera plus capable de remplir quelque fonction que ce soit au sein de l'AEIBS et, entre autres, celle de **Rédacteur de la Page Internet**.*

Les fonctions consistaient à :

- participer au Comité Editorial,
- rédiger trimestriellement un article (la page internet),
- assurer la maintenance de la page web de ce bulletin.

Si vous êtes intéressé par tout ou partie de ces fonctions, merci de contacter la Rédactrice en chef, Luisa Vercellesi Luisa.Vercellesi@basiglio.zeneca.com

c) **Rédacteur de langue française**

Comment quelques facteurs extérieurs affectent la vie de certaines bibliothèques médicales en Belgique

Abstract: How do some external facts affect the life of some medical libraries in Belgium

Two external facts, not directly linked to library world or new technologies, have modified my tasks:

- the doctor's accreditation system invented by the Ministry of Health;
- the decision of the Ministry of Education to replace the baccalaureat's equivalent by some research works.

...and there's another change in my work: since November 1998, I have a full time job with only a part in the medical field. This is not changing my way of work but this affects my relationship with EAHIL: there's no time left anymore to be a good French Language Editor...

So, if you are interested by that wonderful title, just read my previous editorial to have a job description.

Deux facteurs complètement extérieurs au monde des bibliothèques et qui, pour une fois, n'ont rien à voir avec les nouvelles technologies ont augmenté considérablement ma charge de travail:

- le système d'accréditation des médecins par le Ministère de la Santé ;
- le remplacement de l'examen de maturité (équivalent du baccalauréat) par des travaux de recherche.

Premièrement, le Ministère de la Santé a décidé de distinguer les médecins qui suivent

une formation continue. A partir de ce moment, les conférences, congrès, groupes de travail et autres ce sont multipliés. Les médecins doivent donc se documenter pour préparer leurs interventions voire même pour assister en connaissance de cause à toutes ces manifestations.

L'IPG occupe à lui tout seul une vingtaine de médecins et de chercheurs qui organisent et participent aux nombreuses sessions de formation continue. En outre, l'Institut répond également aux demandes des médecins de sa clientèle, à savoir quasi tous les médecins de la région de Charleroi...

Ensuite, le cycle d'études secondaires s'achève aujourd'hui par une série de travaux de recherche sur des thèmes variés. Les sujets médico-sociaux semblent avoir la cote auprès des élèves et des professeurs, les idées tabou (mères - porteuses, ...) où les relents de scandale (vache folle, etc.) semblent les attirer fortement. Les sujets génétiques sont également très en vogue, notamment les maladies très rares mais spectaculaires (dont certains cas ont fait l'objet d'un intérêt cinématographique: "Elephant man", par exemple). La dernière demande reçue concernait la lycanthropie (le malade se prend paraît-il pour un loup-garou) et l'allergie à l'eau ! Les spécialités de l'Institut, à savoir la génétique humaine et la procréation médicalement assistée, l'indiquent comme source d'information...

Hélas, les étudiants belges lisent surtout le français et ne sont, à ce stade, guère avancés en sciences. Ce qui rend les documents de notre bibliothèque incompréhensibles: la majorité sont rédigés en anglais pour des spécialistes universitaires.

D'autre part, les bibliothèques publiques restent méconnues du public et généralement peu outillées en médecine. C'est pourquoi, je dois constituer et mettre à jour une documentation "vulgaire" en français... et gratuite car le budget de l'Institut ne couvrent pas ce genre de dépenses ! Les associations de malades, les firmes pharmaceutiques et internet m'aident énormément.

...et enfin, une dernière chose vient de changer dans mon travail: j'ai enfin obtenu un horaire plein, dont un mi-temps seulement en médecine. Cela n'affecte pas ma pratique professionnelle, mais ma participation à l'AEIBS: je suis obligée par manque de temps pour m'en occuper convenablement d'abandonner le poste de Rédactrice de langue française... Avis aux amateurs (pour la description du poste voir mon dernier éditorial)!

Angélique Mattioli



EAHIL chooses Euro / L'AEIBS choisit l'Euro

On the 1st of January 1999 stage 3 of EMU began. The Euro conversion rates of participating national currencies have been officially determined and the Euro is now in formal existence. Eleven of the fifteen EC member states are members of EMU from the start. My country Sweden, is not.

National currencies continues to have legal force in all EMU countries at least until 1st of July 2002. At the EAHIL board meeting in Amsterdam on the 27th of November 1998 the board decided that instead of paying the membership fee in Dutch Guilders the membership fee should be paid in Euro. The membership fee is exactly the same in 1999 as in 1998, except that you now pay in Euro instead of Belgian Franc. If you live inside or outside

the EMU countries it is equally as easy, or difficult, to pay in Belgian Franc, Dutch Guilders or in Euro.

The advantages to change to Euro now is that we do not have to change again and that we are not as vulnerable to changes of conversion rates as before.



Le 1er janvier 1999 débute la phase 3 de l'Union monétaire européenne (UME).

Les taux de conversion des monnaies nationales en Euro a été fixé pour les participants et l'Euro a aujourd'hui une existence formelle. Onze des quinze états membres de la CE font partie de l'UME dès

le départ. Mon pays, la Suède, n'en est pas. Les monnaies nationales continuent à avoir force légale dans tous les pays de l'UME au moins jusqu'au 1er juillet 2002.

A sa réunion d'Amsterdam le 27 novembre 1998, le Bureau de l'AEIBS a décidé qu'au lieu de payer la cotisation en florins hollandais, cela se ferait en euros. La cotisation reste la même en 1999 qu'en 1998, sauf que vous la payez en euros au lieu de francs belges. Que vous viviez dans ou hors des pays de l'UME, c'est aussi facile ou difficile de payer en francs belges, en florins néerlandais ou en euros. L'avantage de passer à l'euro maintenant est que nous ne devons pas changer encore plus tard (2002) et que nous serons moins vulnérables aux fluctuations des cours de change qu'avant.

Membership fees in Euro / Cotisations en Euro:

Individual (full/associated) / Individuelle (plein droit/associé):	EUR 50/40
Institutional (full/associated) / Institutionnelle (plein droit/associé):	EUR 120/94
Collective (full/associated / plein droit/associé)	EUR 133/100
Affiliated	EUR 397

Arne Jakobsson,

Trésorier de l'AEIBS, EAHIL treasurer

EAHIL SUB-GROUP Pharmaceutical Information Group

Resignation of our President

Vincent Maes who has been president of the PhInFG since 1st July 1998, is leaving EAHIL. We would like to thank him for all the effort and time he has been kind enough to devote to us.

Election of the new president:

We would like to hold an election as quickly as possible; all potential candidates are asked to contact Edith Barré (Treasurer) or Ingeborg van der Burgt (Secretary). Any comments, suggestions, criticisms and words of encouragement would be very welcome.

Appeal for contributions:

We hope to have a specific session "pharmaceutical information" at the next EAHIL in London (July 2000) All those who wish to take part in this session are asked to contact Edith Barré, Héléne Breul, or Ingeborg van der Burgt. All of your suggestions would be greatly appreciated

and I hope a large number of you will come and join us.



Départ de notre Président:

Vincent Maes, président du PhInFG depuis le 1 Juillet 1998, quitte EAHIL. Nous le remercions pour les efforts et le temps qu'il a su nous consacrer.

Election du nouveau président:

Nous souhaitons mettre en place une élection le plus rapidement possible; tous les candidats potentiels sont invités à prendre contact avec Edith Barré (trésorière) ou Ingeborg van der Burgt (secrétaire). Vos commentaires, suggestions, critiques et encouragements sont bien sûr les bienvenus.

Appel à contributions:

Nous souhaitons mettre en place une session spécifique "information pharmaceutique" lors du prochain Congrès EAHIL à Londres (Juillet 2000). Toutes les personnes souhaitant intervenir lors de cette session, (papiers, articles, posters) sont invités à prendre contact avec Edith Barré (derom10@calva.net), Héléne Breul (bf_medic@worldnet.fr), Ingeborg van der Burgt (IVB39035@GlaxoWellcome.co.uk). Toute suggestion de votre part sera accueillie chaleureusement, et je vous espère très nombreux à venir nous rejoindre.

Edith Barré, EUROPEPTIDES, F-95108 Argenteuil, FR (derom10@calva.net)

Héléne Breul, BYK France, F-77350 Le Mee-sur-Seine, FR (bf_medic@worldnet.fr)

Ingeborg van der Burgt, Glaxo Wellcome, Zeist, NL (IVB39035@GlaxoWellcome.co.uk)



HOW TO... WRITE A BIOMEDICAL SUMMARY

A summary is an essential part of a document. Together with the title, the summary allows the reader to define their real interest in the paper and the database indexer to attach proper and specific keywording, so necessary for future retrieval.

Two types of summaries are possible: the indicative summary and the informative one. An example of the former referred to in this short article is: "The article explains how to write a good and retrievable summary".

An informative summary instead reflects all the contents of a document in a synthetic and accurate way, with no critical appraisal or integration. It exactly mirrors the contents of the paper and never provides information not included elsewhere.

The precision of the summary has great impact: from its reading, one decides whether

- to read the full paper, sometimes
- to order the document and even more important
- some decisions in the clinical setting are taken from the knowledge of only this part of a clinical study.

These three points clarify the reasons for writing informative summaries, generally not more than 250 words.

Even if the instructions for authors of the journal ask for a structured abstract, a biomedical summary requires a minimum contents, basically reflecting the structure of the article (IAMR: Introduction, Aims, Materials and Methods and Results):

- * Aims
- * Type of study

- * Number of subjects, disease treated
- * Drugs used, administration route, dose, duration of treatment
- * Innovative techniques
- * Results
- * Serious, unpredicted adverse reactions
- * Conclusions.

Abbreviations and references are best avoided, as well as conclusions not discussed properly elsewhere. Tables, graphs and chemical structures find no place in the summary, nor does a detailed description of current methods.

Let's become familiar with the simple rules to write a good biomedical summary and apply them when describing our "Studies" in information sciences.

The precision of a summary has major importance!

Luisa Vercellesi



COMMENT... ÉCRIRE UN RÉSUMÉ BIOMÉDICAL

Un résumé est une partie essentiel d'un document. Avec le titre, le résumé permet au lecteur d'évaluer l'intérêt réel de l'article et à l'indexeur de base de données d'y attacher les mots-clefs propres et spécifiques, tellement nécessaires pour les recherches futures. Deux types de résumés sont possible: l'indicatif et l'informatif. Un exemple du premier type appliqué à ce texte est "L'article explique comment écrire un résumé bon et récupérable."

Quant au résumé informatif, il reflète tous les contenus d'un document de manière synthétique et précise, sans appréciation critique ou intégration. Il réfléchit exactement le contenu de l'article et ne fournit jamais d'informations extérieures. La précision d'un résumé a un grand impact: de sa lecture on peut décider de

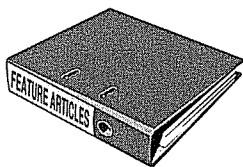
lire l'article complet, parfois de commander le document et même, plus important, certaines décisions cliniques sont prises à partir de cette partie d'étude clinique. Ces trois points éclairent les raisons d'écrire des résumés informatifs, en général limités à 250 mots. Même si les instructions aux auteurs d'une revue demandent un abstract structuré, un résumé biomédical réclame un minimum de contenu, reflétant sommairement la structure de l'article (Introduction, Buts, Matériel & Méthodes et Résultats):

- * Buts,
- * Type d'étude,
- * Nombre de sujets, maladie traitée,
- * Médicaments utilisés, voie d'administration, dos, durée de traitement,

- * Techniques innovatrices,
- * Résultats,
- * Effets secondaires sérieux, imprévus,
- * Conclusions.

Les abréviations et références seront de préférence évitées, ainsi que les conclusions non présentées par ailleurs. Les tableaux, graphiques, structures chimiques n'ont pas de place dans le résumé, de même que les description détaillées des méthodes employées. Familiarisons-nous avec ces simples règles d'écriture d'un bon résumé biomédical et appliquons-les lors de la description de nos "Études" en sciences de l'information.

Luisa Vercellesi



Bibliothèques et Informatique médicale: Construction d'un site de "Médecine Basée sur les Preuves"

Abstract

Les cliniciens sont confrontés à la gestion d'une quantité croissante d'informations de qualité variable. Pour les aider à aborder cette littérature, un prototype de site de "Médecine Basée sur des Preuves", consacré à l'étude des marqueurs tumoraux du cancer de la prostate et réalisé à la Bibliothèque de la Faculté de Médecine de l'Université de Liège, leur est proposé. Il s'agit pour les bibliothèques de servir de lien entre le secteur de la recherche et celui de la pratique clinique en développant des outils qui vont permettre aux praticiens d'accéder directement aux meilleures preuves issues de la recherche.

1. Introduction

En étant dépositaires des informations issues de la recherche biomédicale, les bibliothèques occupent une position privilégiée entre le monde des chercheurs et celui des cliniciens. Le transfert des connaissances repose de plus en plus souvent sur des outils électroniques de sorte que idéalement, le documentaliste doit posséder une double compétence, dans la discipline d'une part et en informatique d'autre part. Il devient dès lors capable de participer activement au développement de nouveaux produits.

C'est dans ce contexte que la Bibliothèque de la Faculté de Médecine de l'Université de Liège a récemment initié un programme de recherche en informatique médicale.

L'objectif précis est de construire un site Web de "Médecine Basée sur des Preuves", consacré au problème du diagnostic et du pronostic du cancer de la prostate.

Les objectifs généraux sont de créer à la bibliothèque un centre de référence en matière d'édition sur le Web et de promouvoir la pratique de la médecine factuelle, dans l'espoir d'installer un véritable partenariat entre la bibliothèque et les services cliniques.

L'objectif à long terme est de participer activement à l'enseignement de la médecine basée sur des preuves.

Les pages qui suivent comprennent une introduction rapide à la médecine basée sur des preuves, une description du site et des critères de qualité retenus et surtout une revue des logiciels utilisés.

2. Introduction à la "Médecine Basée sur des Preuves"

La "Médecine Basée sur des Preuves" ou EBM pour "Evidence-Based Medicine", qui désignait, au départ, une stratégie d'apprentissage des connaissances cliniques (1), fait maintenant partie intégrante de la pratique médicale. Elle

consiste à baser les décisions cliniques, non seulement sur les connaissances théoriques, le jugement et l'expérience qui sont les principales composantes de la médecine traditionnelle, mais également sur des "preuves" scientifiques, tout en tenant compte des préférences des patients (1). Par "preuves", on entend les connaissances qui sont déduites de recherches cliniques systématiques, réalisées principalement dans le domaine

Le concept de "Médecine Basée sur des Preuves" a été créé par des épidémiologistes canadiens de la McMaster Medical School au début des années 1980 (3) puis adopté par la Cochrane Collaboration.(4; 5).

La "Médecine Basée sur des Preuves" est une démarche en quatre étapes (6) dont sont inspirées, notamment, les grilles de lecture proposées dans les "Users' Guides to the Medical literature" (3), à savoir :

1. la formulation claire et précise d'une question clinique à partir d'un problème clinique donné;
2. la recherche d'articles pertinents dans la littérature (quel article lire ?);
3. l'évaluation systématique de la validité et de l'intérêt des résultats et l'extraction des preuves qui sont à la base des décisions cliniques (quel article croire ?);
4. l'intégration de ces preuves dans la pratique médicale courante afin de répondre à la question posée au départ.

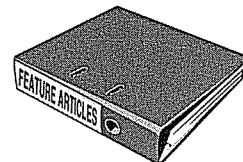
En aucun cas, ces "preuves" ne peuvent remplacer le jugement et l'expérience du médecin, ce qui explique que la "Médecine Basée sur des Preuves" complète la pratique médicale traditionnelle mais ne la remplace pas (2). Elle se traduit par une augmentation des connaissances individuelles conduisant à des pronostics, diagnostics et traitements plus efficaces, ainsi qu'à une attitude plus adaptée vis-à-vis de la situation difficile du patient et des préférences de celui-ci concernant son traitement (1). Elle a pour mission d'aider les cliniciens à suivre les développements récents de la médecine.

3. Description du site consacré aux marqueurs tumoraux du cancer de la prostate.

L'objectif de ce projet est de mettre à la disposition du clinicien une base de données contenant les informations utiles pour évaluer le pronostic des tumeurs de la prostate et adopter la stratégie

*L'objectif à
long terme est
de participer
activement à
l'enseignement
de la médecine
basée sur
des preuves*

du pronostic, du diagnostic et du traitement des maladies et qui se basent sur des résultats valides et applicables dans la pratique médicale courante (1). Les études cliniques considérées sont des essais contrôlés randomisés, des méta-analyses, mais aussi des études transversales ou de suivi bien construites lorsqu'il s'agit d'évaluer un test diagnostique ou de pronostiquer l'évolution d'une maladie (2).



thérapeutique la plus adaptée et la plus bénéfique pour le patient.

Ce travail est mené en collaboration avec les laboratoires d'Anatomie Pathologique et de Chimie Médicale de l'Université de Liège.

En pratique, chaque protocole de résultats issu de ces services donnera l'adresse du site, ainsi qu'une note explicative du projet.

Au départ d'une page d'accueil, une série de liens "hypertexte" guidera le médecin vers différents types d'information:

1. un modèle de la cancérogenèse prostatique montrant les variables du système, à savoir dans le cas présent, une série marqueurs tumoraux reconnus ou potentiels ainsi que les relations existant entre ces marqueurs et la progression du processus cancéreux;
2. une introduction à la "Médecine Basée sur des Preuves";
3. une bibliographie exhaustive des marqueurs tumoraux de la prostate, triée en fonction du modèle;
4. des guides d'évaluation critique de la littérature, incluant les "Users' Guides to the Medical Literature" publiés dans le JAMA entre 1993 et 1998, ainsi que des explications sur les statistiques médicales;
5. un bilan de la littérature sous forme de "fiches standardisées de présentation des preuves", de manière à mettre en évidence les nouvelles connaissances et orientations dans le domaine; comme les études publiées sur les marqueurs tumoraux sont souvent contradictoires et arrivent rarement à des stades de validation, il sera nécessaire de développer une démarche de sélection et d'analyse des informations selon le principe de la méta-analyse qualitative (7; 8), utilisée pour synthétiser des études entre lesquelles il existe une grande variabilité; les données cliniques et les résultats pertinents seront présentés sous forme de résumés structurés;

6. des informations sur les protocoles thérapeutiques en cours;

7. des informations destinées aux patients, puisqu'il a été démontré que l'information donnée aux patients pouvait avoir un impact favorable sur l'évolution de leur maladie.

4. Critères de qualité d'un site Web

Le format hypertexte et l'Internet sont un moyen idéal d'accès et d'utilisation de données destinées à être régulièrement remises à jour. Il est important de respecter les recommandations développées par OMNI (9), Wyatt (10) et Silberg (11), généralement admises comme critères de qualité de l'information de santé fournie sur l'Internet.

Ces critères de qualité sont repris ci-dessous :

- * *crédibilité*: identification correcte de la source, de la cible du site Web, de la pertinence et de l'utilité du site, de la référence de l'institution, de l'expertise des auteurs, de la présence d'un comité éditorial, des conflits d'intérêt éventuels et de la date de dernière mise à jour;
- * *contenu*: présentation des données les plus fiables en suivant les principes de la "Médecine Basée sur des Preuves" quand c'est possible; intégration dans le site d'un moteur interne de recherche, d'un sommaire, d'une rubrique "quoi de neuf?" et d'une page d'aide; notation des omissions et des exclusions;
- * *liens hypertexte*: mise à jour des liens internes et externes qui amènent tous à des pages terminées;
- * *présentation du site (design)* favorisant l'accès au plus grand nombre d'utilisateurs;
- * *interactivité*: possibilité d'envoyer des commentaires;
- * *aspects quantitatifs* : génération de statistiques d'utilisation du site de manière à évaluer sa popularité et indirectement sa qualité;

* *aspects déontologiques*: information fournie scientifiquement exacte, exhaustive, actualisée, fiable et intelligible.

5. Choix des outils informatiques utilisés pour la création du site

Les logiciels ont été choisis en fonction d'une double contrainte:

- offrir un maximum de performance tout en restant faciles à utiliser;
- fournir le format le plus transparent possible pour l'utilisateur au niveau de la navigation dans le site et de l'accès aux bases de données.

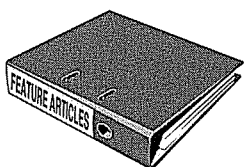
5A. Éditeur HTML FrontPage98 (Microsoft)

Les petits éditeurs disponibles gratuitement sur l'Internet présentent deux inconvénients majeurs: un manque de convivialité et une programmation en HTML non automatisée qui occasionne une perte de temps considérable.

Le programme Microsoft FrontPage98 présente par contre de nombreux avantages. Il est composé d'un système "Explorateur" qui permet la gestion des fichiers du site et d'un "Éditeur" de type WYSIWYG (What You See Is What You Get) qui prend en charge la création des codes HTML pour la réalisation des pages du site. Il contient également un éditeur d'images qui permet de retoucher facilement différents types d'images et de les convertir aux formats GIF ou JPEG qui sont les deux formats en usage sur l'Internet.

L'"Explorateur" est l'outil qui apporte un plus par rapport aux autres éditeurs HTML, dans la mesure où il prend en charge un maximum de fonctions:

1. gérer le téléchargement des pages sur le serveur http qui héberge le site, avec la possibilité de copier uniquement les dernières pages modifiées (commande "Publier le site Web FrontPage");
2. gérer facilement les fichiers du site (deux modes possibles: mode "Dossier" et mode "Tous les fichiers");



FEATURE

ARTICLE

3. visualiser les filiations entre les différentes pages du site (mode "Navigation");
4. visualiser les liens hypertexte qui pointent vers une page donnée et ceux qui pointent de cette page vers d'autres pages du site et les sites extérieurs ("Liens hypertexte");
5. vérifier automatiquement les liens hypertexte internes et externes au site (commande "État des liens hypertexte");
6. gérer automatiquement les liens hypertexte: en cas de changement d'un nom de fichier, il met à jour automatiquement les liens hypertexte qui y font référence;
7. utiliser des thèmes qui permettent d'ajouter des éléments de page graphiques, tels que des puces et des arrière-plans;
8. réaliser automatiquement une série de tâches, telles que la vérification automatique de l'orthographe; la recherche et le remplacement d'un mot dans toutes les pages;
9. utiliser des bordures partagées pour faire apparaître les mêmes mentions sur chaque page du site (par défaut) ou sur la page active uniquement.

La partie "Éditeur" correspond à un éditeur de type WYSIWYG qui permet de gagner du temps dans la réalisation des pages HTML. Il facilite un certain nombre de fonctions et permet entre autres de:

1. créer des pages de format prédéfini: accusé de réception, assistant création de formulaire, bibliographie;
2. réaliser aisément des liens hypertexte et des ancrés;
3. créer et gérer automatiquement des formulaires;
4. créer un moteur interne de recherche au niveau du site qui permet de retrouver n'importe quelle information publiée sur celui-ci;
5. créer rapidement des tableaux et des pages de cadres;

6. insérer facilement des images avec possibilité de changer le contraste ou la luminosité;
7. gérer aisément des listes numérotées, des listes à puces;
8. utiliser des fichiers volumineux;
9. introduire automatiquement les dates de dernières mises à jour;
10. construire rapidement le sommaire du site;
11. introduire des éléments actifs, tels que du texte défilant, des enchaînements d'images, un compteur d'accès;
12. corriger l'orthographe de la page en cours.

5B. Programme de gestion des références bibliographiques : Reference Manager ("Research Information System" ou RIS: <http://www.risinc.com/>)

Il s'agit d'un programme de gestion de références bibliographiques qui possède un certain nombre de fonctions permettant de:

Construire une base de données bibliographiques :

1. récupération de citations d'un grand nombre de bases de données bibliographiques fournies sur différents supports (CD-ROMs ou bases de données en ligne via l'Internet) grâce à la présence d'un grand nombre de filtres différents. Ces filtres peuvent être modifiés en fonction des besoins;
2. entrée manuelle des citations;
3. connexion possible à une page Web en cliquant sur l'adresse éventuellement présente dans le champ "Web/URL";
4. possibilité de copier des références d'une base de données à l'autre;
5. assignation automatique de mots-clés par le programme.

Rechercher des références et générer une bibliographie:

1. création de stratégies de recherche avec possibilité de les sauvegarder;

2. recherches réalisées à travers plusieurs bases de données;
3. visualisation des résultats de la recherche;
4. création d'une bibliographie à partir d'une liste de références;
5. création d'une bibliographie en langage HTML;
6. création d'un dictionnaire de synonymes pour les champs des auteurs, des mots-clés et des journaux;
7. exportation des citations dans le format correspondant au journal ("Output Style") où l'article doit être soumis: possibilité d'utiliser un style existant ("Open Output Style") ou de créer son propre style ("New Output Style").

Préparer une bibliographie à partir des éditeurs de texte Word ou WordPerfect.

Il est possible de personnaliser l'installation de "Reference Manager" de manière à établir un lien avec les éditeurs Word et WordPerfect. Les citations sont insérées dans le texte directement à partir de la base de données. La bibliographie est automatiquement mise en page et toute modification apportée au texte se répercute dans l'ordre d'apparition des citations. Il est en outre possible d'éditer les références dans un style imposé par les éditeurs ("Output Style").

Avantages: Reference Manager présente de nombreux avantages par rapport à des bases de données non bibliographiques de type File Maker Pro ou Access. En effet, pour importer des citations de Medline ou d'ailleurs dans ce type de bases de données non spécialisées, il est nécessaire de retravailler préalablement les citations dans un programme de traitement de texte de manière à délimiter les différents champs. Cette étape supplémentaire entraîne des erreurs et une perte de temps considérable. Par contre, l'importation de références avec des produits ad hoc comme Reference Manager est quasi instantanée, grâce à la présence de filtres spécifiques.

European Association for Health Information and Libraries
Association Européenne pour l'Information et les Bibliothèques de Santé

Workshop
*Towards Quality in Medical Information Services -
Virtue of Virtual Environment*

Atelier
*La qualité dans les services d'information médicale -
Vertus de l'environnement virtuel*

Tartu, Estonia
30 June - 2 July, 1999

Dear friends,

On behalf of the Local Organizing Committee, I express my hope that many EAHIL members and other librarians would come to Estonia and participate in the interesting activities of the Workshop in the old university town of Tartu. We are going to offer useful continuing education courses as well. I sincerely hope that you will enjoy your stay in Estonia and participation in the Workshop as well as pre-workshop library visits in Helsinki and Tallinn and post-workshop tours. I am looking forward to meeting you in Estonia.

Chers Amis,

Au nom du comité d'organisation local, j'exprime l'espoir que beaucoup de membres de l'AEIBS et autres bibliothécaires viendront en Estonie et participeront aux activités intéressantes de l'atelier dans la vieille ville universitaire de Tartu. Nous proposerons aussi de très utiles cours de formation continue. J'espère sincèrement que vous apprécierez votre séjour en Estonie et votre participation à l'atelier ainsi que les visites de bibliothèques préatelier à Helsinki et les excursions postatelier. J'attends avec impatience de vous rencontrer en Estonie.



The main building of Tartu University in 19th century



Keiu Saarnit

Medical Information Centre of Tartu University Clinicum
Puusepa Street 8, 51014 Tartu, Estonia
Phone/Fax: 37 27 448186
E-mail: keiu@cut.ee

Instructions for poster presentations:

If you intend to give a poster, you are kindly requested to send your abstract related to the theme of the Workshop. Please send your abstract and registration form to Keiu Saarnit.

Instructions pour la présentation de posters:

Si vous avez l'intention de présenter un poster, vous êtes invités à envoyer votre abstract relatif au thème de l'atelier. Merci d'envoyer votre abstract et votre formulaire d'inscription à Keiu Saarnit.

Institution hôte: Clinique de l'Université de Tartu
Host Institution: Tartu University Clinicum

<http://www.cut.ee/infokeskus/eahil.htm>

Programme

- 28 June Pre-Workshop meeting at the National Library of Health Sciences in Helsinki, Finland.
Réunion préatelier à la Bibliothèque Nationale des Sciences de la Santé à Helsinki, Finlande
- 29 June Library visits in Tallinn. Sightseeing tour in Tallinn.
Visites de bibliothèques et tour de ville à Tallinn.
- 30 June Registration / Pre-Workshop continuing education courses / Opening Exhibition / Welcome Party.
Enregistrement / Cours de formation continue préatelier / Ouverture de l'exposition / Gala de bienvenue.
- 01 July Opening Ceremony / Information for Special Groups / Electronic Distribution of Information / Poster Session / Conference Party.
Cérémonie d'ouverture / Information pour les groupes spécialisés / Distribution électronique d'Informations / Session de posters / Fête de la conférence.
- 02 July Baltic Session / Quality of Information / Closing Ceremony / Farewell Coffee.
Cultural Programme (visits to libraries, museums, the University of Tartu, sightseeing tour).
Session baltique / Qualité de l'Information / Cérémonie de clôture / Café d'adieu / Programme culturel (visites de bibliothèques, musées, l'université de Tartu, touristiques).
- 03 July Post-Workshop tours. *Excursions touristiques.*

Workshop Registration Fee / Frais de participation de l'atelier:

	EAHIL Members	Non - Members
Before 1 April 1999 <i>Avant le 1er avril 1999</i>	DEM 310	DEM 380
After 1 April 1999 <i>Après le 1er avril 1999</i>	DEM 340	DEM 410
Accompanying person <i>Accompagnant</i>	DEM 100	
East-European countries <i>Pays d'Europe de l'Est</i>	DEM 155	
The fee includes: ♦ participation in sessions / <i>participation aux sessions</i> <i>Inclus dans le prix:</i> ♦ welcome party / <i>fête de bienvenue</i> ♦ coffee breaks and lunches / <i>pauses-café et repas</i> ♦ conference materials / <i>matériel de la conférence</i> ♦ conference party / <i>fête de la conférence</i> ♦ sightseeing tours / <i>excursions</i>		

Useful Information / Informations utiles

- 1 February 1999 Deadline for Abstracts and Posters
Date limite de remise des abstracts et posters
- 1 April 1999 Deadline for registration for post-workshop excursions
Date limite d'inscription aux excursions postateliers.
- 1 April 1999 Deadline for registration for the workshop and education courses
Date limite d'inscription pour l'atelier et les cours de formation continue.
- 1 April 1999 Deadline for registration for pre-workshop library visits in Helsinki and Tallinn
Date limite d'inscription pour les visites préatelier des bibliothèques d'Helsinki et Tallinn.

Pre-Workshop library visits in Helsinki and Tallinn Visites Préatelier de bibliothèques à Helsinki et Tallinn

28 June

- 13-16 Meeting at the National Library of Health Sciences in Helsinki, Finland.
Professor Mariam Ginman, former chief of the library, tells about the planning process of the new building completed in 1997.
Réunion à la Bibliothèque Nationale des Sciences de la Santé d'Helsinki, Finlande.
Le professeur Mariam Ginman, ancienne directrice de la bibliothèque, nous informe de la procédure d'élaboration du nouveau bâtiment terminé en 1997.
- 17.30 Boat to Tallinn. Buffet dinner on board.
Accommodation in cabins with shower.
Bateau pour Tallinn. Dîner-buffet à bord. Cabines avec douche.

29 June

- 08:00 Breakfast on board. / *Petit-déjeuner à bord*
- 09:00 Bus from the harbour to downtown Tallinn: the National Library of Estonia and the Estonian Medical Library. The buildings are very different, both an experience and both a must for visiting librarians.
Bus du port à la ville de Tallinn: la bibliothèque nationale d'Estonie et la bibliothèque médicale estonienne. Les bâtiments très différents qui constituent tous deux une expérience et un must pour les bibliothécaires en visite.
- 17.00 Departure to Tartu. / *Départ pour Tartu*
- 19.00 Arrival in Tartu. Transportation to hotels / *Arrivée à Tartu. Transport vers les hôtels*
- Price/:** FIM 450 (ca 145 DEM) in double cabin. /
Prix 450 FIM (environ 145 DEM) en cabine double
FIM 700 (ca 225 DEM) in single cabin. /
700 FIM (environ 225 DEM) en cabine simple

The price includes / Le prix comprend:

- Meeting in Helsinki / *Réunion à Helsinki*
Boat to Tallinn with accommodation / *Bateau pour Tallinn avec cabine*
Dinner and breakfast on boat / *Dîner et petit-déjeuner sur le bateau*
Program in Tallinn including library visits and sightseeing / *Programme à Tallinn y inclus les visites de bibliothèque et l'excursion dans la ville*
Bus to Tartu / *Bus pour Tartu*

There will not be any organized return travel. Ticket to Helsinki by bus and boat costs about FIM 200 (ca 65 DEM). Bus Tartu - Tallinn takes 2-3 hours, and boat Tallinn - Helsinki 1.5 - 3.5 hours depending on boat.
Aucun voyage de retour ne sera organisé. Les tickets pour Helsinki en bus et en bateau coûtent environ 200 FIM (environ 65 DEM). Le bus Tartu-Tallinn met de deux à trois heures et le bateau de Tallinn à Helsinki de 1h.30 à 3h.30 selon le bateau.

For more information, please contact Eeva Kihlberg, *Pour plus d'informations, vous pouvez contacter Eeva Kihlberg*, Dental Library P.O.Box 41, 00014 University of Helsinki, Helsinki, Finland (Eeva.Kihlberg@Helsinki.fi) +358-9-19127324 (Tel), +358-9-19127519 (Fax) or Aili Norberg, National Library of Estonia, Tonismagi 2, Tallinn 15189, Estonia (aili@nlib.ee) +3726 307284 (Tel).

Scientific Programme / Programme Scientifique

1 July

9.00-9.30 Opening Ceremony / *Cérémonie d'ouverture*

Information for Special Groups / Information pour les groupes spécialisés

9.30-10.00 **Prof. Raul Talvik** (Estonia): Needs for medical information - doctor's viewpoint

Les besoins d'information médicale: le point de vue du docteur

10.00-10.15 Coffee / *Pause-café*

10.15-11.00 **Olof Sundin (Sweden)**: Nurses - a new group in development and the implications for library and information professionals

Infirmières: un nouveau groupe en développement et implications pour les bibliothèques et professionnels de l'information.

11.00-11.45 **Donna Flake (USA)**: Consumer health library service provided by an outreach librarian

Service de bibliothèque pour la santé des consommateurs fourni par une bibliothécaire hors d'atteinte

11.45-13.00 Lunch / *Repas*

Electronic Distribution of Information / Distribution électronique de documents

13.00-13.45 **Gertie Veldman** (The Netherlands). Towards quality in management by learning

Vers la qualité dans le management par l'apprentissage

13.45-14.30 **Bas Savenije** (The Netherlands). New models in scientific communication

Nouveaux modèles dans la communication scientifique

14.30-15.15 **Kristiina Hormia-Poutanen** (Finland). The Finnish model for consortia and national licenses

Le modèle finlandais de consortium et de licences nationales.

15.15-15.45 Coffee / *Pause-café*

15.45-16.30 **Holger Kuelemeyer** (Germany). Online dissertation project

Projet de mémoires en ligne

16.30-17.30 Poster session / *Session de posters*

20.00-24.00 Conference Party / *Fête de la conférence*

2 July

9.00-11.30 Baltic Session / *Session baltique*

Aili Norberg (Estonia): Situation of knowledge management in Estonia: some fields of co-operation

Situation du management de connaissance en Estonie: quelques champs de coopération.

Velta Poznaka (Latvia): Activities of medical staff and the role of the Medical Research Library in the era of new information technologies.

Activités de l'équipe médicale et rôle de la Bibliothèque Médicale de Recherche à l'ère des nouvelles technologies de l'information

Meile Kretaviciene, Lina Saferiene (Lithuania): Development and prospects of the Kaunas Medical University Library.

Développement et perspectives de la Bibliothèque Médicale Universitaire de Kaunas.

Keiu Saarniit, Sigrid Prank (Estonia): Medical information services in the academic community of Estonia.

Services d'information médicale dans la communauté académique d'Estonie.

Ilze Purina (Latvia): Development of the Library of Medical Academy of Latvia in the past five years (1994 - 1999).

Développement de la Bibliothèque de l'Académie de Médecine de Lettonie au cours des cinq dernières années (1994-1999).

Salvinija Kociene (Lithuania): Provision with medical information in Lithuanian Medical Library.

Fourniture d'information médicale dans la Bibliothèque Médicale Lituanienne.

11.30-12.45 Lunch / *Repas*

Quality of Information / Qualité d'information

12.45-13.30 **Anne-Marie Haraldstad** (Norway): Evidence-Based Medicine

Evidence-Based Medicine.

13.30-14.15 **Outi Merilainen** (Finland): Vocabularies in medicine and nursing

Vocabulaires en médecine et art infirmier.

14.30-15.00 Closing Ceremony / *Cérémonie de clôture*

15.00-16.00 Farewell Coffee / *Café d'adieu*

Post - Workshop tours / Excursions postatelier

Starting 3 or 4 July	Price per person (valid for groups of 20 persons) <i>Prix par personne (groupe de 20 personnes)</i>	Price per person (valid for groups of 40 persons) <i>Prix par personne (groupe de 40 personnes)</i>
Excursions		
LATVIA - LITHUANIA 5 days / 5 jours	DEM 735	DEM 696
LAHEMAA NATIONAL PARK 1 day / 1 jour	DEM 55	DEM 47
ST. PETERSBURG 3 days / 3 jours	DEM 410	DEM 385
RIGA - SIGULDA 1 day / 1 jour	DEM 75	DEM 67
PÄRNU - SAAREMAA 3 days / 3 jours	DEM 285	DEM 260

1. LATVIA - LITHUANIA / LETTONIE - LITUANIE

City tour of Riga: visit to the Medieval Hanseatic town, Riga Castle, St. Peter's Church, Dome Cathedral, the Old Guild Houses.

Ville de Riga: visite de la ville médiévale hanséatique, château de Riga, église St Pierre, Cathédrale du Dôme, vieilles maisons de la guilde.

City tour of Vilnius, the capital of Lithuania. The tour includes St. Peter and Paul's Church, Cathedral Square, St. Anne's and Bernardines' Churches, Ausra (Dawn) Gate with the image of Virgin Mary, Russian Orthodox Church of the Holy Spirit, Town Hall Square and Vilnius University.

Tour de la ville de Vilnius, capitale de la Lituanie: le tour comprend l'église SS. Pierre et Paul, le square de la cathédrale, les églises Ste Anne et des Bernardines, le pont de l'aube (Ausra) avec l'image de la vierge Marie, l'église orthodoxe russe du St Esprit, le square de l'Hôtel de Ville et l'université de Vilnius.

Trakai. Visit to an insular castle of the 14th century, erected on a small island in Lake Galve.

Trakai: visite à un château insulaire du 14e siècle, érigé sur une petite île du lac Galve

Kaunas, the second largest city of Lithuania. City tour of Kaunas: City Hall Square, Cathedral - Basilica, Perkūnas House and Vytautas Church. Visit to the Museum of Čiurlionis, an outstanding symbolist painter and composer.

Kaunas, deuxième ville de Lituanie. Tour de la ville: square de l'Hôtel de Ville, cathédrale-basilique, Maison Perkūnas et église Vytautas. Visite du Musée d'Čiurlionis, talentueux peintre symboliste et compositeur

Hill of Crosses in Riga, an unforgettable place with thousands of crosses on two small hills. The Pope of Rome concelebrated a mass there in 1993.

Montagne des croix à Riga, un endroit inoubliable avec ses milliers de croix sur deux petites collines. Le pape y a concélébré une messe en 1993.

Sigulda, the town often referred to as Latvian Switzerland. Visit to the ruins of the 13th century Order of Knight's Castle.

Sigulda, la 'suisse lettone', visite des ruines du château de l'ordre des chevaliers (13e siècle).

Price includes / le prix comprend:

- coach / accompagnateur
- guide service / service de guides
- lunch / repas
- 4 nights in a three- or four-star hotel / 4 nuits en hôtel 3 ou 4 étoiles
- half board / demi pension

All persons must have a valid passport. The Estonian visa is valid in Latvia and Lithuania as well.

Passeport valide obligatoire pour tous. Le visa estonien est aussi valable en Lettonie et Lituanie

2. LAHEMAA NATIONAL PARK / PARC NATIONAL DE LAHEMAA

The main part of the Lahemaa National Park is situated in Lääne-Virumaa. On 1000 sq. km. bays, peninsulas, bogs and forests. There are manors at Palmse, Sagadi, Vihula and Kolga. There is an old fishing village of Altja. You will spend a wonderful day in virgin landscape and can see the beautiful nature of the coast.

La majeure partie du parc national de Lahemaa se trouve # Lääne-Virumaa. Mille km² de baies, péninsules, marécages et forêts. Il y a des manoirs à Palmse, Sagadi, Vihula et Kolga. Il y a un vieux village de pêcheurs à Altja. Vous passerez une journée merveilleuse dans un paysage vierge et pourrez admirer la superbe nature de la côte.

Price includes / le prix comprend:

- coach / accompagnateur
- guide service / service de guides
- lunch / repas

3. ST. PETERSBURG

The town of Narva on the Estonian - Russian border.

La ville de Narva sur la frontière russo-estonienne

St. Petersburg - "Venice of the North", with world-famous monuments as the Peter and Paul's Fortress, the Admiralty, St. Isaac's Cathedral.

St Pétersbourg, la 'Venise du Nord', avec les monuments célèbres dans le monde entiers tels la forteresse Pierre et Paul, l'Amirauté, la Cathédrale St Isaac

Hermitage Museum - a magnificent residence of Russian tsars.

Le Musée de l'Hermitage: une résidence magnifique des tsars russes

Excursion to Peterhof, the summer residence of Tzar Peter the Great. There are beautiful examples of architecture, sculpture, painting as well as landscape and fountain design.

Une excursion à Peterhof, la résidence d'été du Tzar Pierre-Le-Grand, où il y a de beaux exemples d'architecture, de sculpture, de peinture ainsi que de fontaines et de paysages.

Price includes / le prix comprend:

- coach / accompagnateur
- guide service / service de guides
- lunch / repas
- 2 nights in a three- or four-star hotel / 2 nuits en hôtel 3 ou 4 étoiles
- half board / demi pension

All persons must have a valid passport. In Russia a separate visa is needed.

Passeport valide obligatoire pour tous. En Russie, un visa séparé est nécessaire

4. RIGA - SIGULDA

Riga, the largest city of the Baltics. Visit to the Medieval Hanseatic town, Riga Castle, St. Peter's Church, Dome Cathedral, the Old Guild Houses.

Riga, la plus grande cité des pays baltes. Visite de la ville médiévale hanséatique, du château de Riga, de l'église St Peter, de la cathédrale du dôme, des vieilles maisons des guildes

Sigulda, the town often referred to as Latvian Switzerland. Visit to the ruins of the 13th century Order of Knight's Castle.

Sigulda, la ville souvent présentée comme la Suisse lettone. Visite des ruines du château de l'Ordre des Chevaliers (13e siècle).

Price includes / le prix comprend:

- coach / accompagnateur
- guide service / service de guides
- lunch / repas

All persons must have a valid passport. The Estonian visa is valid in Latvia as well.

Passeport valide obligatoire pour tous. Le visa estonien est aussi valable en Lettonie

5. PÄRNU - SAAREMAA

Pärnu has become almost synonymous with summertime fun. The most attractive spot of Pärnu is its wonderful beach. Pärnu is also known for its health resorts and neatly tended parks.

Pärnu est devenu quasi synonyme de plaisir estival. Le côté le plus attractif de Pärnu sont ses plages formidables. Pärnu est aussi célèbre pour sa station thermale et ses parcs soigneusement entretenus

Saaremaa is the largest and most famous island of Estonia which has always attracted visitors. History has left several outstanding monuments in its wake: the Bishop's Castle in Kuressaare, medieval churches, old manors and dolomite mines. Lake Kaali is one of the best preserved meteorite craters in Europe.

Saaremaa, la plus grande et la plus connue des îles d'Estonie, a toujours attiré les visiteurs. L'Histoire a laissé quelques monuments remarquables dans son sillage: le château épiscopal de Kuressaare, des églises médiévales, de vieux manoirs et des mines de dolomite. Le lac Kaali est un des cratères de météorite les mieux préservés d'Europe

Kuressaare, the capital of Saaremaa. Walking tour in the centre of the town and a visit to the Bishop's Castle.

Kuressaare, la capitale de Saaremaa. Promenade pédestre dans le centre-ville et visite du château épiscopal

Lake Kaali, Angla windmills, Panga Pank (a limestone cliff over 21 m high) and visits to several churches.

Lac Kaali, moulins à vent d'Angla, Panga Pank (une falaise calcaire haute de 21 m.) et visite de quelques églises

Sõrve Peninsula. Besides its lovely landscape, several reminders of World War II are worth seeing.

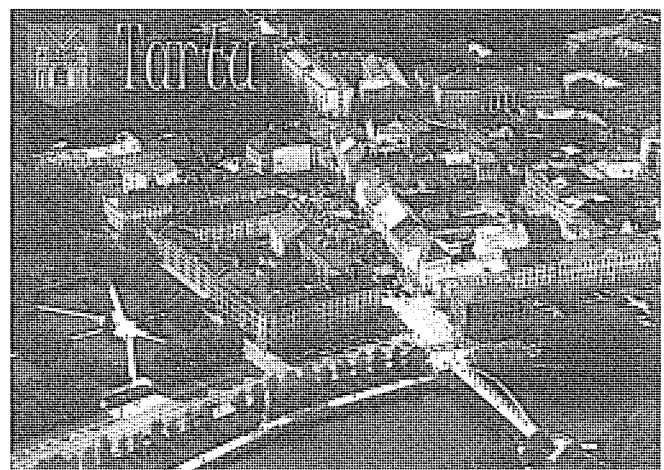
Péninsule de Sõrve. A côté de ses charmants paysages, des traces de la 2e guerre mondiale sont toujours visibles.

Price includes / le prix comprend:

- coach / accompagnateur
- guide service / service de guides
- lunch / repas
- 2 nights in a hotel / 2 nuits d'hôtel
- half board / demi pension
- two-way boarding card to Saaremaa / ticket aller-retour pour Saaremaa

Deadline for registration for post workshop excursions is 1 April 1999.

La date limite d'enregistrement pour les excursions postatelier est le 1er avril 1999





Votre point d'accès à l'ensemble du monde de l'information

- Périodiques : papier, revues électroniques.
- Ouvrages : catalogue en ligne de 5 millions de titres.
- Information Quest : outil de recherche plein-texte, base de sommaires, accès au texte intégral des articles.

DAWSON



Global Information Solutions

Dawson France SA

Abonnements, Livres, Technologies

Rue de la Prairie, Villebon-sur-Yvette, 91121 Palaiseau Cedex, France

Tél. : 01 69 10 47 00. Fax : 01 64 54 83 26

Mé. : communication@dawson.co.uk

<http://www.dawson.co.uk>

EAHIL WORKSHOP / ATELIER
**TOWARDS QUALITY IN MEDICAL INFORMATION SERVICES -
VIRTUE OF VIRTUAL ENVIRONMENT**
LA QUALITÉ DANS LES SERVICES D'INFORMATION MÉDICALE
VERTUS DE L'ENVIRONNEMENT VIRTUEL
TARTU, 30 JUNE - 2 JULY 1999

REGISTRATION FORM / FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Return registration form to: TUC Medical Information Centre,
Renvoyez à: EAHIL'99 Workshop
Puusepa 8,
51014 Tartu, ESTONIA
Phone: 372 7 448186, Fax 372 7 448186
E-mail: keiu@cut.ee

Deadline for registration / Date limite d'inscription: 1 April 1999

Surname / Nom: First name / Prénom:

Company / institution (*Institution / Firme*):

Address / Adresse:

City code / Code postal: City / Ville:

Country / Pays:

Area code / Phone:

E-mail:

Accompanying person registration / Registration de personne accompagnée

Surname / Nom: First name / Prénom:

Home address / Adresse:

City code / Code postal: City / Ville:

Country / Pays:

Date: Signature:

Make all your bank transfers to the following account / Adressez vos paiements au numéro suivant:

Hansapank

Liivalaia 8

EE0001 Tallinn, Estonia

S.W.I.F.T.; HABA EE 2X, Account no. 1120140496, Tartu University Clinicum, for EAHIL-workshop

Please note / Attention:

Payments on site can be made in cash in the following currencies / Paiements sur place sont seulement possibles dans les valeurs monétaires suivantes: USA, DEM, GBP, SEK, FIN, DK

Traveler's cheques are not acceptable / Traveler cheques ne sont pas acceptés

Payment by credit card is not possible / Paiements par credit card ne sont pas possibles

After registration you will receive the invoice / Après enregistrement, vous recevez la facture

Pre-workshop continuing education courses
Cours de formation continue préatelier
30 June 1999

	Price / Prix	Price for participants from Eastern European countries / Prix pour les participants de l'Europe de l'Est
9.00 - 16.00 (Full-day courses/Journée complète de cours)		
MeSH & NLM Classification <u>Marie Monik & Gun Britt Knutsson</u>	125 DEM	50 DEM
Benchmarking <u>Joanne Marshall</u>	125 DEM	50 DEM
9.00 - 12.00 (Half-day courses / Demi-journée de cours)		
Resources on the Internet <u>Christine Wickman</u>	100 DEM	50 DEM
How to set up a facilitated group mentoring programme <u>Ann Ritchie</u>	100 DEM	50 DEM
13.00 - 16.00		
Evidence Based Medicine <u>Anne Marie Haraldstad</u>	100 DEM	50 DEM
Editing Newsletters <u>Shane Godbolt</u>	100 DEM	50 DEM

Registration Form

SURNAME/NOM:

FIRST NAME/PRÉNOM:

COMPANY/INSTITUTION:

CITY CODE/CODE POSTAL: **CITY/VILLE:**

E-MAIL: **PHONE:**

Please mark the course that you want to attend. / Cochez le cours auquel vous souhaitez assister, s.v.p:

- MeSH & NLM Classification
- Benchmarking
- Resources on the Internet
- Evidence Based Medicine
- Editing Newsletters
- How to set up a facilitated group mentoring programme

Deadline for registration for education courses is **1 April '99** / Date limit d'inscription: **1er Avril '99**

Please return registration form for education courses together with Workshop registration form to:
 Merci de renvoyer le formulaire d'inscription aux cours en même temps que le formulaire d'inscription à l'atelier à:

TUC Medical Information Centre / EAHIL Workshop '99
 Puusepa 8
 51014 Tartu, Estonia

HOTEL RESERVATION REQUEST / Formulaire de reservation d'hôtel

Name / Nom	Address / Adresse	Prices / Prix	Breakfast / Petit déjeuner
Barclay	Ülikooli 8 Appr. 5 min. walk from the U.L.* / appr. 5 min de marche de la bibliothèque universitaire	Single / simple 124 DEM Double / double 173 DEM Suite / suite 288 DEM	included / inclus
Park	Vallikraavi 23 Appr. 3 min. walk from the U.L.*	Single / simple 80 DEM Double / double 100 DEM	included / inclus
Domina	Tammsaare 8 Appr. 20 min. walk or 10 min. by bus from the U.L.* / appr. 20 min en bus ou 10 min. de marche	35 DEM	included / inclus
Ihaste	Pallase 25/27 Appr. 20 min. by bus from the U.L.	82 DEM single / simple 107 DEM double / double	included / inclus
Tartu	Soola 3 Appr. 10-15 min. walk from the U.L.*	40-70 DEM single / simple 85-102 DEM double / double	included / inclus
Vikerkaare	Vikerkaare 40 Appr. 15 min. walk from the U.L.*	60 DEM single / simple 80 DEM double / double	included / inclus
Rändur	Vasara 25 Appr. 20 min. by bus from the U.L.*	25 DEM	5 DEM
Salimo	Kopli 1 Appr. 20 min. by bus from the U.L.*	27 DEM	5 DEM
Koolihotell	Pollu 11 Appr. 20 min by bus from the U.L.*	10 DEM	3 DEM
Tähtvere	Laulupeo 19 Appr. 15 min walk from the U.L.*	13 DEM	

* University Library

Hotel preference (number the hotels in order of preference):

Préférences hôtelières (numérotez les hôtels par ordre de préférence)

1st choice / 1^{er} choix single double suite 2nd choice / 2^e choix single double suite

Arrival date (date d'arrivée) Departure date (date de départ)

Total number of nights (Nombre total de nuits)

Surname / Nom First name / Prénom

Company / Institution name (Institution / Firme)

City / Ville Country / Pays

Sharing with (if applicable) / Colocataire (si d'application):

Surname / Nom First name / Prénom

Company / Institution name* (Institution / Firme)*

City / Ville Country / Pays

* in case rooms are shared with workshop participant / s'il agit d'un autre participant à la conférence)

Please send this form to / Envoyer cette formulaire à:

Sigrid Prank, Tartu University, Sci. Information dept., 1 W. Struve Street, Tartu 50091, Estonia

Information: sigrid@utlib.ee

Post - Workshop tours / *Excursions postatelier*

REGISTRATION FORM / *FORMULAIRE D'INSCRIPTION*

Starting 3 or 4 July.	Price per person (valid for groups of 20 persons) <i>Prix par personne (groupe de 20 personnes)</i>	Price per person (valid for groups of 40 persons) <i>Prix par personne (groupe de 40 personnes)</i>
Excursions		
LATVIA - LITHUANIA 5 days / 5 jours	DEM 735	DEM 696
LAHEMAA NATIONAL PARK 1 day / 1 jour	DEM 55	DEM 47
ST. PETERSBURG 3 days / 3 jours	DEM 410	DEM 385
RIGA - SIGULDA 1 day / 1 jour	DEM 75	DEM 67
PÄRNU - SAAREMAA 3 days / 3 jours	DEM 285	DEM 260

Surname / Nom:

First name / Prénom:

Company / Institution:

City code / Code postal: **City / Ville:**

Area code / Phone:

E-mail:

Wishes to register for / *S'inscrit pour:*

- Latvia - Lithuania tour
- St. Petersburg tour
- Riga - Sigulda tour
- Parnu - Saaremaa tour

SEND THIS FORM TO / *ENVOYER CETTE FORMULAIRE À:*

**Sigrid Prank
Tartu University Library
Sci. Information Department
1 W. Struve Street
Tartu 50091, Estonia**

DEADLINE FOR REGISTRATION / *DATE LIMITE D'INSCRIPTION:* 1 APRIL 1999

REGISTRATION FORM / FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Pre-Workshop library visits in Helsinki and Tallinn
Visites Préatelier de bibliothèques   Helsinki et Tallinn
28 - 29 June, 1999

Surname / Nom:

First name / Prénom:

Company / Institution:

City code / Code postal: City / Ville:

Area code / Phone:

E-mail:

- wishes to stay in a double cabin / *Pr f re se loger en cabine double (FIM 450)*
- wishes to stay in a single cabin / *Pr f re se loger en cabine simple (FIM 700)*
- wishes to stay in a double cabin with the accompanying person: /
Pr f re se loger en cabine double avec la personne accompagn e:

Accompanying person / *Personne accompagn e:*

Surname / Nom:

First name / Prénom:

Company / Institution:

City code / Code postal: City / Ville:

Area code / Phone:

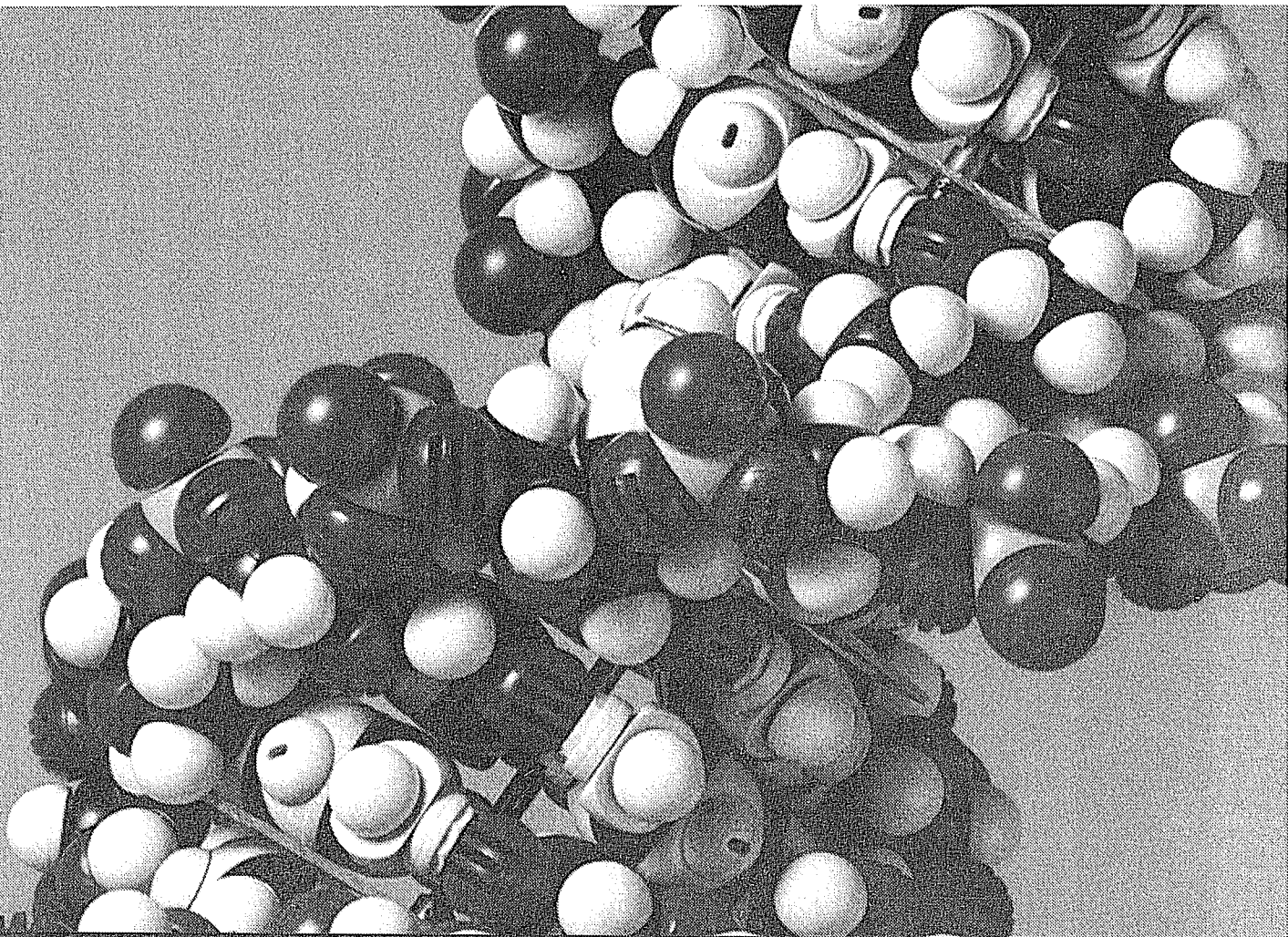
E-mail:

SEND THIS FORM TO / ENVOYER CETTE FORMULAIRE  :

E. Kihlberg
Institute of Dentistry
University of Helsinki
P.O. Box 41
FIN - 00014 Helsinki

DEADLINE FOR REGISTRATION / DATE LIMITE D'INSCRIPTION = 1 APRIL 1999!

For more information, please contact Eeva Kihlberg,
Pour plus d'informations, vous pouvez contacter Eeva Kihlberg,
Dental Library P.O.Box 41, 00014 University of Helsinki, Helsinki, Finland
(Eeva.Kihlberg@Helsinki.fi) +358-9-19127324 (Tel), +358-9-19127519 (Fax)
or Aili Norberg, National Library of Estonia, Tonismagi 2, Tallinn 15189, Estonia (aali@nlib.ee)
+3726 307284 (Tel).



WHEN EVERY PIECE OF INFORMATION IS ESSENTIAL

EMBASE & EMBASE ALERT

**DRUGS, PHARMACY
& TOXICOLOGY**

CLINICAL MEDICINE

BASIC BIOLOGICAL SCIENCES

**BIOTECHNOLOGY,
BIOENGINEERING
& BIOPHYSICS**

**HEALTH AFFAIRS &
PHARMACOECONOMICS**

PSYCHIATRY

ENVIRONMENT & POLLUTION

FORENSIC MEDICINE

You can rely on EMBASE and its current awareness companion file, EMBASE Alert. These bibliographic databases deliver unique, highly relevant records that are simply not found in other comparable databases. Renowned for its comprehensive international coverage, EMBASE now contains close to 7 million records from 1974 to the present from more than 3,800 journals. Over 80% of recent records contain full author abstracts.

Locate the information you need with pinpoint accuracy because underlying the power of EMBASE is the hierarchically-structured EMTREE authority file, with a controlled vocabulary of more than 40,000 drug and medical terms and 170,000 synonyms.

Available on CD-ROM, online, in print and via EMSCOPES customised services. Full text documents available via the EMDOCS Document Delivery Service.

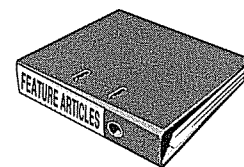
ELSEVIER SCIENCE
Secondary Publishing Division

*Ask about our free
training seminars.*

650 Avenue of the Americas
New York, NY 10011
USA
TEL: 1-800-457-3633
+1 212-633-3980
FAX: +1 212-633-3975
E-MAIL: usembase-f@elsevier.com

Molenwerf 1
1014 AG Amsterdam
The Netherlands
TEL: +31-20-4853507
FAX: +31-20-4853222
E-MAIL: embase-europe@elsevier.nl





Voici quelques exemples de filtres à utiliser pour les bases de données suivantes:

Bases de données de la base de données	"Output Format" Manager = " DEFINITION NAME "	Filtre correspondant dans Reference
Medline (OVID CD-ROM)	Reprint	OVID CD(REPRINT) [FJ]
Medline (OVID online)	Reprint/Medlars	OVID ONLINE(REPRINT) [FJ]
Medline (site PubMed) http://www.ncbi.nlm.nih.gov/PubMed/	MEDLINE report (format texte)	NLM MEDLINE
Medline (site Internet Grateful Med) http://ligm.nlm.nih.gov/ (Conseil : utiliser la commande " Download to Disk ")	Tagged MEDLARS format (suitable for loading into reference manager programs)	NLM MEDLINE ou GRATEFUL MED-MEDLINE
Medline (site BioMedNet) http://biomednet.com/home/ (Conseil : utiliser la commande " Sauvegarder " ou " Save As " du navigateur après sélection du format)	RIS (Reference Manager/ProCite)	RIS FORMAT
Medline (site Medscape) http://www.medscape.com/misc/formmedlineInfLive.html	(Text Format)	Pas d'importation possible en raison de l'absence du filtre adéquat
Medline (site HealthGate) http://www.healthgate.com/HealthGate/MEDLINE/search.shtml (Conseil : utiliser la commande " Download references for importing into bibliographic management software " puis " Retrieve Selected Documents ")	-	NLM MEDLINE
Medline (site Infotrieve) http://www.infotrieve.com/freemedline/ (Conseil : " View in Text Format ")	(Text Format)	Pas d'importation possible en raison de l'absence du filtre adéquat
Embase (OVID online)	Reprint/Medlars	OVID ONLINE(REPRINT) [FJ]
Biosis Previews (OVID online)	Reprint/Medlars	OVID ONLINE(REPRINT) [FJ]

Par rapport à un produit concurrent comme EndNote (firme "Niles Software Inc.": <http://www.niles.com/>), Reference Manager offre la possibilité de personnaliser le mode de visualisation et de sauvegarder des stratégies de recherche.

De plus, Reference Manager (version 8.5) présente l'avantage majeur de pouvoir ouvrir des bases de données de type EndNote et ProCite (firme RIS) en lecture seule et même de les convertir en bases de données de type Reference Manager.

5C. Programme Reference Web Poster (firme RIS) qui permet de publier des bases de données bibliographiques sur l'Internet

La firme RIS a développé une interface appelée Reference Web Poster qui permet d'interroger au départ du Web des bases de données de type Reference Manager, EndNote et ProCite et de réaliser des recherches dans plusieurs bases de données simultanément.

Le grand avantage de Reference Web Poster est sa facilité d'utilisation. Il permet

de réaliser une recherche en mode simple ou avancé, de sélectionner les références intéressantes de manière à pouvoir les imprimer ou les récupérer dans un programme de gestion de références bibliographiques, comme Reference Manager, EndNote et ProCite.

Étant donné le choix du produit Reference Web Poster de la firme RIS pour publier les bases de données bibliographiques sur l'Internet, il apparaissait également plus judicieux de choisir le programme de gestion des références bibliographiques de la même firme.

6. Conclusions

Ce projet consiste donc en un travail de recherche, d'analyse et de digestion des informations sur le cancer de la prostate. L'objectif de ce travail, qui s'adresse à un public de cliniciens, est de les aider à surmonter les barrières qui les empêchent de consulter la littérature, de leur fournir les informations les plus fiables possibles en suivant les principes de la "Médecine Basée sur des Preuves" et de faire

bénéficier les patients des derniers résultats de la recherche biomédicale.

Outre l'aspect analytique, le travail a consisté à exploiter une série d'outils informatiques pour concevoir une structure de site Web offrant aux utilisateurs une navigation facile et efficace:

- * en réalisant toutes les pages de manière identique avec un sommaire en début de chaque document qui amène directement au paragraphe via un lien hypertexte;
- * en offrant une assistance maximale à l'utilisateur pour naviguer dans le site: page d'aide, sommaire, moteur interne de recherche, possibilité de poser des questions;
- * en présentant des liens intéressants vers des sites d'urologie, de cancérologie, les bases de données Medline sur le Web, les tables des matières des journaux indexés dans Medline;
- * en résumant les documents volumineux sous forme de diapositives;



* en proposant la bibliographie sous forme de bases de données et non sous forme de listes.

L'accès au site sera possible dans le courant du mois de janvier 1999 au départ de la page d'accueil de la Bibliothèque de la Faculté de Médecine de l'Université de Liège: <http://www.ulg.ac.be/libnet/ud04.htm>.

Bibliographie

1. Anonymous. Evidence-based medicine. A new approach to teaching the practice of medicine. Evidence-Based Medicine Working Group [see comments]. JAMA. 1992;268:2420-5.
2. Rosenberg W, Donald A. Evidence based medicine: an approach to clinical problem-solving [see comments]. BMJ. 1995;310:1122-6.
3. Sackett DL, Rosenberg WM, Gray JA, Haynes RB, Richardson WS. Evidence based medicine: what it is and what it isn't [editorial] [see comments]. BMJ. 1996;312:71-2.
4. Sackett DL. The Cochrane Collaboration [editorial]. ACP Journal Club. 1994;120 Suppl 3:A11-Jun
5. Chalmers I. The Cochrane collaboration: preparing, maintaining, and disseminating systematic reviews of the effects of health care. [Review] [14 refs]. Annals of the New York Academy of Sciences. 1993;703:156-63.
6. Rosenberg WM, Sackett DL. On the need for evidence-based medicine. [Review] [22 refs]. Therapie. 1996;51:212-7.
7. D'Agostino RB, Weintraub M. Meta-analysis: a method for synthesizing research. [Review] [30 refs]. Clinical Pharmacology & Therapeutics. 1995;58:605-16.
8. Bland CJ, Meurer LN, Maldonado G. A systematic approach to conducting a non-statistical meta-analysis of research literature. [Review] [14 refs]. Academic Medicine. 1995;70:642-53.
9. OMNI (Organising Medical Networked Information). OMNI guidelines for Resource Evaluation. URL: <http://omni.ac.uk/agec/evalguid.html>
10. Wyatt JC. Commentary: measuring quality and impact of the World Wide Web [comment] [see comments]. BMJ. 1997;314:1879-81. URL: <http://www.bmj.com/archive/7098ip2.htm>
11. Silberg WM, Lundberg GD, Musacchio RA. Assessing, controlling, and assuring the quality of medical information on the Internet: Caveat lector et viewer - Let the reader and viewer beware [editorial] [see comments]. JAMA. 1997;277:1244-5. URL: http://www.ama-assn.org/sci-pubs/journals/archive/jama/vol_277/no_15/ed7016x.htm

Catherine Delvenne et Françoise Pasleau
Bibliothèque de la Faculté de Médecine,
Centre Hospitalier Universitaire B.35,
B-4000 Liège, Belgique

One day in the diary of Donna Flake (6th EAHIL conference, Utrecht, the Netherlands)



Thursday, June 25, 1998

I opened the morning session with extending greetings to the EAHIL conference from the Medical Library Association. This was followed by a session on copyright. Dutch lawyer, Madeleine DeCock Buning presented a paper entitled "Copyright and the Electronic Library". Copyright differs from country to country in Europe, but a 1997 European Directive on copyright was drafted to try to harmonise the different countries differing laws. Ms. Buning calls for strong librarians' lobbies in each country to liberalise the copyright laws for better success to information.

Next Charles Oppenheim of the United Kingdom presented a paper entitled "Copyright and the electronic library. He says the draft European directive on copyright is too limiting for libraries and

will only decrease the tension between librarians and publishers.

A number of parallel sessions were held on topics such as library co-operation, document delivery, and empowering the end user.

At the General assembly, the membership voted to move the EAHIL office and duties of the Secretariat to the University of Amsterdam. Also, Manuela Colombi of Italy will become the new EAHIL President in January 1999. Jean Shaw was awarded the 1997 Medical

Librarian of the Year Award of Honour, and Roselyn Hoet received the award for 1998.

Lunch and learn sessions were offered by a number of vendors. Afternoon tours to conference participants to various libraries and places of interest. I went to the medical library of the University on the end of town. Gertie Veldman is the library director. We also saw their fascinating Museum of Anatomy which was started in the early 1880's. Actual and simulated human body parts were

there. The most unusual thing I saw was the human head of a baby wearing a white fur hat with a feather and a white fur collar submerged in formaldehyde. We were told wealthy people would often display fetuses or malformed babies on their mantelpieces as a conversation piece.

In the evening, there was a cocktail party at the Stadskasteel Oudaen and Huis Drakenburg, this is a fortress like patrician house which dates from the 14th century.



News from Finland

The Finnish health sciences librarians association, *Bibliothecarii Medicinae Fenniae* had its autumn meeting in Helsinki in late October. The membership being only 80 librarians, participation was considered rather high, when more than 20 of us gathered at the beautiful new premises of the National Health Sciences Library. The chairperson, Ulla Neuvonen from the Helsinki University Medical Faculty Library continues to lead the association, and Merja Jauhiainen from the Library of the National Institute of Occupational Health was elected as a new member of the board.

Approximately every fifth year we make the autumn meeting a bit more festive, and this time our honorary member, Aili Ryynaenen from Turku, told us at the dinner, about the origins of the Turku University Medical Library in the 1920s.

Turku University and its Medical Faculty was founded in the 1920s to be the first Finnish-language university in Finland (Swedish was the dominating language in Finland in the old days). The first two officials at the Medical Faculty were the professor of pathology and the librarian! Later on the life of the library was not so easy, and especially during the war, in the 1940's, meant hard times even for the library. The library recovered rather rapidly after the war, as did the whole country. It was very interesting to hear of the really difficult times - especially for those who have come to the library community only after computers.

The Finnish Physicians' Association *Duodecim* has turned to the medical libraries in Finland and asked for their help in carrying out literature searches for clinical guidelines and good practice recommendations, which are now being

built up by them. All five medical faculties in Finland are heavily involved in making guidelines, and the literature searches for them are very extensive and deep-going. At the same time, we are also educating the physicians to do good searches on Medline, the Cochrane Library and other databases.

We, medical librarians, think that this is a good opportunity to show that we are really needed with our expertise and professional skills. The physicians now understand, especially after we have been blessed by the Internet, that searching for the right information at the right time is not always easy. We are in fact very glad that this form of cooperation with the health sciences community which we serve, has arisen.

Liisa Salmi



Nouvelles de Finlande

L'association finlandaise des bibliothécaires en sciences de la santé, *Bibliothecarii Medicinae Fenniae*, a tenu sa réunion d'automne à Helsinki fin octobre. Les membres se limitant à quelque 80 bibliothécaires, le taux de participation a été considéré comme relativement élevé quand plus de 20 d'entre-nous se sont retrouvés dans les locaux neufs de la Bibliothèque National des Sciences de la Santé. La présidente, Ulla Neuvonen de la Bibliothèque de la Faculté de Médecine de l'Université d'Helsinki, continue à diriger l'association et Merja Jauhiainen de la Bibliothèque de l'institut national de Médecine du Travail a été élue comme nouveau membre du bureau.

Environ tous les cinq ans, nous rendons notre réunion d'automne un peu plus festive et cette fois, notre membre honoraire, Aili Ryynänen de Turku, nous a conté au cours du dîner les tout premiers moments de la Bibliothèque Médicale de l'Université de Turku dans les années 20.

L'université de Turku et sa faculté de médecine ont été fondées pendant les 20'ies comme première université finnophone en Finlande (le suédois a été la langue dominante du pays dans le temps). Les deux premiers fonctionnaires de la faculté de médecine étaient le professeur de pathologie et le bibliothécaire! Par la suite, la vie de la bibliothèque ne fut pas toujours facile et la seconde guerre mondiale a été une période particulièrement pénible, même pour la bibliothèque. Après la guerre, la bibliothèque s'est remise rapidement, comme le reste du pays. Entendre parler des époques vraiment difficiles était très intéressant, spécialement pour ceux qui n'ont intégré la communauté des bibliothèques qu'après l'informatisation. L'association finlandaise des médecins, *Duodecim*, s'est adressée aux bibliothèques médicales du pays pour leur demander de l'aide pour la réalisation de recherches dans la littérature pour des recommandations de bonne conduite et

des lignes directrices cliniques, qui sont maintenant construites pour eux.

Les cinq facultés médicales de Finlande sont plutôt lourdement impliquées dans la création de lignes directrices et les recherches de littérature pour celles-ci sont très extensives et profondes. Dans le même temps, nous formons aussi les médecins à la recherche efficace dans Medline, Cochrane Library et d'autres banques de données. Nous, bibliothécaires médicaux, pensons que c'est une bonne opportunité de prouver que notre expertise et nos connaissances professionnelles sont vraiment nécessaires. Les médecins ont maintenant compris, spécialement après l'arrivée d'Internet, que rechercher la bonne information au bon moment n'est pas toujours si facile. Nous sommes en fait très heureux que cette forme de coopération avec la communauté des sciences de la santé que nous servons se présente aujourd'hui.

Liisa Salmi



News from Germany

Annual Conference of the German Medical Libraries Association (AGMB)

Berlin, 30 September - 2 October 1998

The Charité Hospital at Humboldt University, Berlin was the venue for this year's Annual AGMB (Arbeitsgemeinschaft für Medizinisches Bibliothekswesen) Conference, which was organised by the Charité Medical Library. Over 200 delegates attended the AGMB Conference, including visitors from Austria, the Czech Republic and Switzerland. This record attendance is evidence of the association's appeal and vitality. The three AGMB study groups met in an afternoon session on the 1st day of the Conference. In addition to a programme of lectures, they discussed topical problems of the respective library groups (pharmaceutical libraries group, hospital library groups and university medical libraries group).

The Annual Conference itself was opened on 22 September by AGMB Chairman Dr. Volker Johst (Medical Library of the Charité University Hospital, Berlin), in Berlin for the first time since reunification. In their welcoming addresses Professor Cornelius Frömmel (Vice Dean for Research at the Charité Medical Faculty of the Humboldt University, Berlin) and Dr. Norbert Martin (Deputy Director of the Library at Humboldt University, Berlin) referred to the current state of change in scientific libraries.

In his talk entitled "From Medical/Surgical College to Teaching Hospital: Professor Peter Schneck (Charité University Hospital, Berlin), sketched the chequered history of the Charité from its origins as a house of the plague in 1710, via its development into one of the most important medical centres of the world, employing renowned physicians such as R. Virchow, R. Koch and F. Sauerbruch, through to its current role as a teaching hospital combining the clinics of the old Charité in central Berlin and the R. Virchow hospital in the Berlin-Wedding district.

Dr. Gabriele Menzel (Central Library of the Charité UH, Berlin) then introduced the Medical Library of the Charité University Hospital in her talk entitled "Information and Literature Resources at the Charité".

In his talk on "Springer Verlag: Past, Present and Future", Klaus Michaletz outlined the consistent, successful development of this publishing house, from the retail bookshop founded in 1842 by Julius Springer to one of the world's largest scientific publishing groups and a leading supplier of specialist electronic information.

In his detailed presentation on "Medical Librarianship in the Czech Republic", Dr. Otakar Pinkas (Prague University of Economics, Faculty of Informatics and Statistics, Prague) described the National Medical Library in Prague, which also serves as the central medical library of the Czech Republic.

Dr. Norbert Martin (University Library of Humboldt University, Berlin) reported on the University's "Electronic Dissertations Project". The purpose of the project is to get away from the poor availability and documentation of dissertations and replace it with an optimized system for the provision and archiving of electronic dissertations.

In his interesting presentation on "Experiences with the use of electronic journals", Dr. Oliver Obst (Münster University Library, Medical Branch) addressed one of today's most pressing problems in medical librarianship, i.e. the fact that the information monopoly of libraries may be threatened by the use of these alternative sources.

In a retrospective assessment entitled "One year of SUBITO: Experiences, Problems, Perspectives", Ulrike Engel (Deutsches Bibliotheksinstitut, German Library Institute, Berlin) described the initial thoughts on the use of SUBITO², the new document delivery service. The readiness to accept SUBITO was greater than expected by both the non-commercial and

commercial user groups. Sigrid Schmidt-Rohland (Library of the Medical Faculty at Hannover University) and Peter Stadler (Central Library, Roche Diagnostics Boehringer Mannheim GmbH) then described the use of SUBITO from the standpoint of a university medical library and an industry-based library respectively.

In his presentation entitled "Performance Measurement in Science using Citation Frequencies", Dr. Johannes Stegmann (Med. Library of the Benjamin Franklin University Hospital, Berlin) explained how to determine the citation frequency of publications and the impact factors for non-JCR (Journal Citation Reports) journals.

In his talk on "Free Medline versus networked Medline CD: a report from the Deutsches Krebsforschungszentrum (German Cancer Research Centre) in Heidelberg", Peter Kraft (Central Library of the German Cancer Research Centre, Heidelberg), compared the PubMed versions of Medline via the Internet, as used in the GCRC, with the CD-ROM version of Medline supplied by Silver Platter as used in the central library's internal network. The Internet version is used more for current searches and the CD-ROM version for retrospective searches.

Rüdiger Schneemann (Technical University, Hospital Documentation System, Berlin) reported on the "HECLINET InfoService: From the literature database to information sources on the Internet" (HECLINET Health Care Literature Information Network). Since 1969 the "Hospital Documentation System" specialist documentation unit has been collating literature on the specialist areas of hospital systems, healthcare and nursing, and storing this information in the HECLINET database provided by DIMDI (Deutsches Institut für medizinische Dokumentation und Information, German Institute for Medical Documentation and Information).



In his talk entitled "Introducing a Central Point for Information and Documentation: the Trier Central Agency for Psychological Information and Documentation", Professor Günter Krampen (CAPID, Trier) reported on the work areas, products and on-going projects of this central, trans-regional documentation and information facility in Germany for the subject of psychology.

In keeping with the traditional custom developed over many years, Dr. Werner Stöber (DIMDI) presented the annual report of DIMDI. This German Institute for Medical Documentation and Information currently offers access to the bibliographic databases of the NLM free of charge. The new Payment Regulation of 1 July 1998 provides for significant price cuts and simplified price structures.

To conclude the conference, Ulrich Korwitz (German National Library of Medicine, Cologne) outlined the latest developments

at the German National Library of Medicine. The international workshop organized by the library and entitled "The Future of Biomedical Information and Biomedical Libraries" took place in September 1998.³ The results are scheduled to be incorporated in the library's data processing concept to be drawn up in the context of the Science Advisory Board's review procedure.

The incoming Chairman of the AGMB, Ulrich Korwitz, closed the conference and especially thanked the outgoing Chairman, Dr. Volker Johst, for his many years of commitment to the chairmanship and the extremely successful organisation of this year's conference.

A new Executive Committee for the term of office 1998-2000 was elected during the Annual General Meeting and consists of the following members:

- Ulrich Korwitz (German National Library of Medicine, Cologne): Chairman

- Dr. Oliver Obst (Münster University Library, Medical branch): 1st Vice Chairman
- Alena Ittner (Berlin-Buch Hospital): 2nd Vice Chairman
- Dorothee Boeckh (Medical-Scientific Library of Mannheim Hospital): Secretary
- Ursel Lux (Central Library of Boehringer Ingelheim Pharma KG): responsible for Publications

The next Annual Conference of the AGMB will be hosted by the Library of the Medical Faculty at Hannover University from 20-22 September 1999.

- ¹ AGMB <http://medsun08.uni-muenster.de/agmb/>
- ² SUBITO <http://www.subito-doc.de/>
- ³ <http://www.uni-koeln.de/zentral/zbib-med/forum/workshop/eichholz.htm>

Ursel Lux



Nouvelles d'Allemagne

Conférence annuelle de l'association allemande des bibliothèques médicales (AGMB), Berlin du 30 septembre au 2 octobre 1998

L'hôpital de la Charité à l'Université Humboldt (Berlin) était l'hôte de la conférence annuelle de l'AGMB. Plus de 200 délégués se sont retrouvés à la bibliothèque médicale de la Charité dont des visiteurs d'Autriche, de Tchéquie et de Suisse. Cette affluence record démontre la vitalité et l'attrait de l'association. Les trois groupes d'études de l'association se sont réunis pour des conférences, mais aussi un programme plus spécifique à leurs membres respectifs: bibliothèques pharmaceutiques, bibliothèques hospitalières et bibliothèques médicales universitaires. Réunis pour la première fois à Berlin depuis la réunification, les

participants ont été informés du passé de l'hôpital de la Charité et de ses relations avec l'information médicale. Ensuite, ils ont découvert, le passé, le présent et le futur des éditions Springer pour s'intéresser après à la Bibliothèque Nationale de Médecine de Prague. Enfin, toutes les nouveautés dans le domaines des nouvelles technologies de l'information et de la communication médicales allemandes leur ont été présentées. En conclusion de la conférence, les résultats et les développements annuels de la Bibliothèque Nationale de médecine d'Allemagne ont été communiqués aux participants.

L'assemblée générale a élu un nouveau comité exécutif pour la période 1998-2000:

- Ulrich Korwitz (Bibliothèque Nationale de Médecine, Cologne) Président ;
- Oliver Obst (Bibliothèque universitaire de Münster - Faculté de médecine) 1er Vice-Président ;
- Alena Ittner (Hôpital Berlin-Buch) 2e Vice-Présidente ;
- Dorothee Boeckh (Bibliothèque médicale scientifique de l'hôpital de Mannheim) Secrétaire ;
- Ursel Lux (Bibliothèque centrale de Boehringer Ingelheim Pharma KG) Responsable des Publications ;

La prochaine conférence sera accueillie par la Bibliothèque de la Faculté de Médecine de l'Université de Hanovre du 20 au 22 septembre 1999.

Ursel Lux



**NEWS FROM
OUTSIDE EUROPE**

La section de coopération internationale (SCI) de la MLA

Les précédents articles ont évoqué la MLA, ses réussites, ses objectifs et ses positions. La MLA comporte beaucoup de sections différentes dédiées à des secteurs divers comme la médecine vétérinaire, la pharmacie, les services techniques, etc. La SCI de la MLA a été créée en 1989 (son prédécesseur a été le Comité de Coopération Internationale de la MLA). Ce groupe de 166 membres soutient le partage international d'idées et de ressources ainsi que la rencontre de bibliothécaires de pays différents. Les travaux de cette section incluent:

- un programme de jumelage de bibliothèques,
- un comité d'échange de jobs,
- l'organisation d'une réception internationale de la MLA,
- l'accueil du lauréat de la bourse Cunningham.

La MLA consulte le président de la SCI lors de l'attribution de certains mandats dont:

- le représentant de la MLA à l'AEIBS,
- le représentant de la MLA au Canada.

Le bulletin de cette section est excellent et valorise le travail des bibliothécaires médicaux internationaux tout autour du globe. Le site web (<http://ahsl.arizona.edu/ics>) est fascinant et fournit un bon aperçu des activités de la section. Pour rejoindre la SCI, vous devez d'abord adhérer à la MLA qui dispose d'un tarif spécial pour les bibliothécaires hors des USA de 75 \$. Ajoutez-y 10 \$ et vous entrez à la SCI. Donc pour un total de 85 \$ vous pouvez devenir membre de la MLA et de la SCI.

Donna Flake & Pamela Lee
Les co-présidentes de la SCI de la MLA



The International Cooperation Section of the Medical Library Association

Previous articles have highlighted the Medical Library Association (MLA), its accomplishments, goals and vision. MLA has many different sections devoted to diverse interests such as veterinary, pharmacy, technical Services and others.

The International Cooperation Section of MLA was established in 1989. (Prior to this there was an International Cooperation committee of MLA.) This group of 166 members value the international sharing of ideas and resources and the coming together of librarians from different lands.

Some of the work of this section includes:

- A sister library program
- A Job Exchange Committee

Providing an annual International Reception at MLA

Hosting the Cunningham Fellow

MLA consults with the chairman of the International Cooperation Section when selecting several of its appointments including:

- MLA Representative to EAHIL
- MLA Representative to Canada

This section's newsletter is excellent and highlights international medical librarians' work around the globe. The web site at (<http://ahsl.arizona.edu/ics>) is fascinating and provides a good overview of section activities.

To join the International Cooperation Section, you must first join MLA. MLA has a special reduced rate of \$75 for librarians outside the US. Then for \$10 extra, you join the International Cooperation Section. Thus, for a total of \$85 you can join MLA and the International Cooperation Section.

The co-chairs of the International Cooperation Section of MLA:

Donna Flake	Pamela Lee
Coastal AHEC	Medical Librarian
2131 South 17th Street	LI Ping Medical Library
PO Box 9025	The Chinese University of
Wilmington, NC 28402	Hong Kong
+1.910/343-2180	+852-26377817 (fax)
+1.910/762-7600 (fax)	pamlee@cuhk.edu.hk
dbf1@med.unc.edu (email)	(email)

**Infrastructure de l'Information de Santé 99 : en Améliorant la Santé dans un Monde Digital,
4e Conférence annuelle des Amis de la Bibliothèque Nationale de Médecine, du 26 au 28 avril 1999, Hôtel renaissance, Washington**

Cette conférence examinera comment les infrastructures informationnelles émergentes peuvent être utilisées pour améliorer la santé. Pour les informations mises à jour, consultez: <http://www.fnlm.org>

Appel aux communications sur les thèmes suivants:

- Télésanté / Télémedecine
- "Consumer Health Information"
- Vie privée et portabilité
- Équité et accès

Nous recherchons des idées pour les sessions d'évasion qui développeront ses thèmes. Ces sessions dureront une

heure et quart le mardi 27 avril et le mercredi 28 avril. Les Amis de la Bibliothèque Nationale de Médecine se réservent le droit de réorganiser les présentations et de combiner les sujets similaires dans des discussions en panel. Soumission électronique via <http://www.fnlm.org/hii99.htm>.



6th Congress of the Association for Health Information and Libraries in Africa (AHILA), Lusaka, september 1998

The health problems of Africa are almost overwhelming, perhaps so enormous that even the most optimistic health science librarians must lose heart from time to time, especially when faced with yet another cut in funding, so often due to deteriorating economic conditions on a continental scale. Nevertheless the key speaker Dr. M. Phiri from a clinic in the northern town of Kitwe, set the tone of the conference by reminding us that anyone who thinks that their contribution is too small to make a difference, "has never been in a room alone with a mosquito!" Large problems have to be broken down into smaller manageable ones and it was with a sense of sharing problems and suggesting solutions that the Congress moved forward.

The theme of the Congress was on information for the promotion of health. Whilst the subthemes were more specific and perhaps less obviously connected with the ultimate end-users (i.e. us, the population), the necessity for ensuring that health information reached all parts of the community formed a unifying undercurrent to the different activities.

There were five sessions of contributed papers on continuing education for health science professionals. Some concentrated on the training needs in communications and information technology, others on the changing role of the librarian (and users!) as global communication networks make their impact on Africa. But the necessity to acquire new management skills (particularly marketing and fund-raising) dominated many presentations and their subsequent discussion.

The papers were complimented by several workshops - How to present a paper, How to write a project proposal for funding, and three, hands-on workshops on the Internet and creating web pages using HTML. The Internet workshops were very popular with everyone. Lenny Rhine, University of Florida Health Science Centre Library, has created a "Guide to Health Information Sources" on Zambia University's web site. He held three successful workshops on using the Internet and using HTML to create web pages - the University of Ghana's Medical Faculty web page was well on the way to completion before the day was over.

There was also a workshop/presentation on evidence-based health care. For many participants this was the first time that they had heard of the concept, which was ably explained by Steve McDonald of the Cochrane Collaboration based in Oxford, and demonstrated using the Cochrane database on CD-ROM. This was followed by Edward Mujera from Zimbabwe, who spoke about the way in which the Cochrane Library on CD-ROM had been marketed and used in the medical school library in Zimbabwe. Perhaps it was reassuring to those to whom the concept was new, that such material has its place in developing countries as well as in developed ones.

Other sessions were concerned with, what might loosely be termed, new initiatives. African Index Medicus (AIM) is not perhaps so new, but AHILA meets only once every two years, so there was much to discuss. The objective of AIM is to document African literature - material which would otherwise fall into oblivion. At country level such a database forms a national database and, when aggregated, a database of international importance particularly to practitioners and researchers in Africa, but also to others.

Discussions ranged around a recent evaluation of the project⁽¹⁾ which was complimentary about the standards achieved in documenting articles, but concerned that more literature should be gathered from participating countries, and the project extended, where possible, to other countries on the continent. AIM is presently, freely available via the Internet on the WHO web site, and it has also been incorporated into an 'anthology', CD-ROM disk of health related matters in Africa. The aggregated database is made up of a number of smaller databases including subsets of Medline and CAB Health, which relate to Africa. Its considerable search capabilities were demonstrated by Margaret Crampton from NISC⁽²⁾.

There was a description of the Bibliothèques Bleues or Blue Trunk Libraries⁽³⁾. These are mini-libraries with books or pamphlets relevant to all those working in remote health centres. The trunk (which is transportable, can be secured, made of strong metal and blue in colour) is fitted out with shelves for the books. The idea is that there should be at least one book for each profession - doctors, nurses, midwives and paramedical health-care

workers. The French language material has been available in this form for about two years, the English language version has just been produced. Presentations on the way in which they have been introduced in Guinea and Zambia were made, including considerations regarding the conditions necessary for housing it, how it is to be managed, and the marketing necessary to ensure use. This provided much useful data and ideas for those who seek to deploy them in the future.

The "country" reports session was perhaps the most interesting for an outsider. Two of the poorest countries, Sierra Leone and Mozambique, both suffering from civil war, showed what could be done with little or no finance, but much commitment and determination. At the other end of the scale libraries in Zambia and Zimbabwe, for instance, are automating their libraries and introducing Internet facilities, but not without difficulty and considerable support from donors.

The Zambian local organizing committee is to be thanked for organizing the conference which presented us with an interesting programme and an even more exciting social one, despite the difficulties they faced. There were 120 participants from 36 countries (mostly in Africa but a few from the USA and the UK).

Representatives from Algeria, Madagascar and Namibia attended for the first time, and I believe all the participants are looking forward to meeting again in the year 2000, both in London and in Swaziland.

Jean G. Shaw

Partnerships in Health Information
Phi@bath.ac.uk

1. Morrison MS. Evaluation of African Index Medicus (AIM) project, April-May 1998. Report. Harare, Zimbabwe: WHO AFRO Health Sciences Library and Documentation Center, 1998.
2. Mumba N, Chanda KL, Rhine L. The development and use of the "Guide to Medical Resources" website at the University of Zambia Medical Library. WHO Liaison 1998;9(2):6-7
3. <http://www.who.ch> (choose Information sources, then Library, then Country support, and finally AIM)
4. NISC National Inquiry Services Centre, Grahamstown 6140 South Africa <NISC@ru.ac.za>



NEWS FROM

OUTSIDE EUROPE

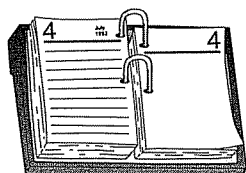
6^e Congrès de l'Association pour les Bibliothèques et l'Information de Santé en Afrique (AHILA), Lusaka, septembre 1998

Les problèmes de santé de l'Afrique sont accablants, au point que le plus optimiste des bibliothécaires médicaux doit perdre courage de temps en temps, spécialement quand il affronte une nouvelle diminution de budget si souvent due à une détérioration économique à l'échelle continentale. Les grands problèmes doivent être divisés en petites unités traitables et c'est dans l'idée de partager les problèmes et de suggérer des solutions que s'est tenu le Congrès. Le thème du congrès était l'information pour la promotion de la santé. Les sous-thèmes étaient plus spécifiques et moins orientés vers l'utilisateur final, mais la nécessité d'assurer un accès à l'information sanitaire pour toutes les parties de la communauté sous-tendait toutes les activités. Cinq sessions étaient consacrées à la formation

continue pour les professionnels en sciences de la santé. Certains se sont concentrés sur les besoins formationnels en technologies de l'information et de la communication, d'autre sur l'évolution du rôle du bibliothécaire suite à l'implantation des réseaux de communication globaux en Afrique. Toutefois, la nécessité d'acquérir de nouvelles aptitudes de management, particulièrement en marketing et en recherche de fonds, a dominé la plupart des présentations et des discussions qui en ont découlé. Les conférences étaient complétées par quelques ateliers: présentation d'un travail, projet de recherche de fonds, HTML, EBM, ... D'autres sessions se sont intéressées aux nouvelles initiatives telles les derniers développements de l'African Index Medicus. On a aussi décrit les Bibliothèques Bleues, mini-bibliothèques

sous forme de tronc transportable, qui mettent à la disposition des travailleurs de centres de santé éloignés et isolés des livres ou des brochures. Les rapports nationaux sont des sources d'exemple sur ce qui peut être réalisé avec de très petits moyens, dans des conditions difficiles (guerre, etc.) grâce à la détermination et à l'engagement. Le Comité National d'Organisation Zambien mérite nos félicitations pour la mise sur pieds d'un programme si intéressant tant au niveau professionnel que social. 120 participants de 35 pays dont certains hors du continent et d'autres rejoignant l'AHILA pour la première fois s'y sont retrouvés. Rendez-vous en 2000 soit à Londres soit au Swaziland.

Jean G. Shaw



FORTHCOMING

EVENTS

9 March 1999 - Brussels, Belgium INFORUM '99 - Work locally, think globally. Europe, diversity of experiences for common competencies.

The Belgian Association for Documentation organise together with ECIA (European Council for Information Associations) the Inforum '99. Belgian and international specialist will present the fruits of their thoughts and experience on total quality, knowledge management, challenges of libraries in the year 2000, role of professional associations. Further information <http://www.synec-doc.be/abd-bvd>

22-24 March 1999 - Harrogate, UK HC99: Information at the heart of clinical practice.

Europe's leading healthcare information management conference.
Conference Secretariat, P.O. Box 94, Malvern, Wors WR13 5YB, UK;
tel +44-1886-833-868, fax +44-1886-833-843, e-mail : judy@amiconf.demon.co.uk

10-12 May 1999, Ronneby, Sweden III Conference ICCF/IFIP. Redefining the information Chain : new ways and voices.

Further information :
<http://www5.hk-r.se/eipub99.nsf>

17-18 June 1999 - Bologna, Italy The Digital Library and Electronic Document Delivery

A Conference organised by The British Library, The British Council, The Italian Library Association and GIDIF, RBM.
Further information The British Council, Via delle Quattro Fontane 20, 00184 Roma, Italy;
tel +39-06-47814203/+39-06-47814204; fax +39-06-4814296/+39-06-4814206

Friends of the National Library of Medicine 4th Annual Conference

HII99 - Improving Health in a Digital World April 26-28, 1999

Renaissance Hotel, Washington, D.C.

Friends of the National Library of Medicine (NLM) will be holding its fourth annual conference HII99 which examines policy issues relating to the emerging Health Information Infrastructure, April 26-28, 1999.

We are soliciting speakers for this important national conference on using the emerging information infrastructure to improve health. The theme of the HII99 is Improving Health in a Digital World.

The conference foci will be:

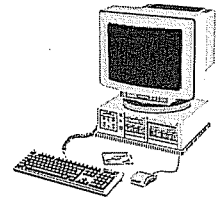
- o Telehealth/Telemedicine o Privacy and Portability
- o Consumer Health Information o Equity and Access

We are soliciting ideas for breakout sessions that develop these themes. Breakout sessions are 1-hour and 15 minutes long on Tuesday, April 27 and Wednesday, April 28, 1999.

Friends of the NLM reserves the right to re-organize presentations and combine similar presentations into panel discussions.

You can find an electronic version of the application form at <http://www.fnlm.org/hii99.htm>. Please complete this application and send it with all attached files via e-mail to fnlm@aol.com, preferably in Microsoft Word, ASCII Text, or Power Point format.

For more information please call Sawanee Nivasabutr, Conference Planner, at (202)-462-0992, ext. 21. or visit < <http://www.fnlm.org>>



Spiders and Worms on the Web

Comme certains d'entre-vous le savent déjà, au moment où vous lirez cette page, j'aurai quitté Pfizer Belgique et le milieu de l'information de santé pour d'autres responsabilités. En conséquence, je ne serai plus capable de remplir quelque fonction que ce soit au sein de l'AEIBS et, entre autres, celle de Rédacteur de la Page Internet. Ceci est donc la dernière page internet... pour moi, mais pas pour vous! Je pense que beaucoup de choses restent à faire et à dire, donc le travail doit continuer.

Mes fonctions consistaient à:

- participer au Comité Editorial,
- rédiger trimestriellement un article (la page internet),
- assurer la maintenance de la page web de ce bulletin.

Si vous êtes intéressé par tout ou partie de ces fonctions, merci de contacter la Rédactrice en chef, Luisa Vercellesi Luisa.Vercellesi@basiglio.zeneca.com

En espérant que cette page aura été utile, Salutations, Vincent Maes

As some of you already know, by the time you read this page, I will have left Pfizer Belgium and the health information area to be in charge of other responsibilities. As a consequence, I will not be able any longer to fulfil any functions within EAHIL, and among others, that of Internet Page Editor.

Thus, this is the last Internet page for me... but not for you!

I think a lot of things remain to be done and said, so the work has to continue.

My functions were:

- member of the Editorial Committee
- a quarterly Internet article (the Internet Page)
- the maintenance of the Newsletter Homepage

If you are interested in whole or part in these functions, please contact the Newsletter Editor, Luisa Vercellesi at Luisa.Vercellesi@basiglio.zeneca.com

I hope this page was useful. Yours, **Vincent Maes**
Internet Editor

We've seen in several past issues, that there is some very interesting quality information available on the Internet. We will now consider the means to access that information. We have already talked about specialized medical information resources (OMNI, Medical Matrix, ...), we will now take a broader look at general search engines.

There are a lot of search engines : some talk about more than 1000 engines. We can broadly classify the search engines into some general types :

General

Perhaps the most well-known search engines, consist of a giant database, filled by a robot (also called spider, worm or Web wanderer), that automatically screens the WWW. Once it finds sites not already included, it indexes them according to a certain policy. Sites can also be included by inscription; but if you add some keywords, the major indexing will be performed by the robot.

The major problem with these search engines is the amount of results you receive. To help you a bit, the results are ranked by "relevance". This relevance is the result of a complex calculation based on the position and the frequency of the keywords you have typed in, and sometimes other criteria:

* link popularity (the number of pages that links to that page) for

Excite: <http://www.excite.com/>

Infoseek: <http://www.infoseek.com/>

WebCrawler: <http://webcrawler.com>

* the number of visits and number of votes from visitors for

WebOrama: <http://www.weborama.fr>



Ideally, in order to be ranked before "competitors", web designers take into account these ranking calculations to build their homepages.

To correctly use these search engines, you have to know how they work, on the indexing, as well as, on the results side:

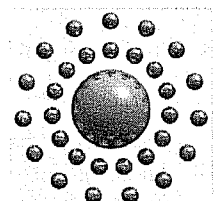
- depth of gathering: two situations: it tries to gather the whole site, or only sample pages (Infoseek, Lycos, WebCrawler)
- * frames, dynamically created or password protected sites, ... Few search engines manage correctly the information in such! e.g. it seems only AltaVista and Northern Light are able to follow links in frames
- take metatags into account. Metatags are kinds of fields put in the header, and hence invisible. Generally, there are three metatags : description, author and keywords: e.g.

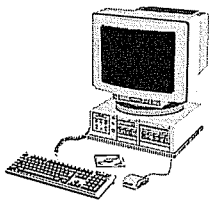
```
<meta name = "description" content = "Newsletter of the
EAHIL - European Association for Health Information and
Libraries / Bulletin de l'AEIBS - Association Europeenne des
Bibliotheques de Sante">
```

```
<meta name = "keywords" content = "association, eahil, aeibs,
europe, medicine, health, libraries">
```

```
<meta name = "author"
content = "Vincent Maes">
```

There are some projects to use these metatags as a kind of electronic equivalent of ISBD; such as the Dublin Core Metadata, or PICS, the Platform for Internet Content Selection, for e.g. quality filtering.





For more information about the metatags :

- Dublin Core Metadata:
http://purl.oclc.org/metadata/dublin_core/
- The Web Developer's Virtual Library. META Tagging for Search Engines : <http://www.stars.com/Search/Meta/Tag.html>
- Platform for Internet Content Selection (PICS):
<http://www.w3.org/PICS/>
- Metadata, PICS and Quality:
<http://www.ariadne.ac.uk/issue9/pics/>
An article by Chris Armstrong, from the Centre for Information Quality Management (CIQM) published in the excellent electronic journal *Adriadne* on potentiality of PIC as a quality filter.

ARIADNE *The Web Version*

During the search, you ought to know the characteristics of the system, so as to make full use of the features that permit you to refine your search:

- an advanced search mode is usually available
- some are case-sensitive (AltaVista, Hotbot, Infoseek, Northern Light, ...) ! Lower cases include all variations
- Stop words: to avoid too general questions, they maintain a list of stop words. Some are quite general: web, information, internet, ... If your keywords seem too general, check searched terms (at the top or end of the result page)
- truncation (the "*") e.g. search engine*
- boolean operators OR, AND. These are mostly implicit: sites with all the terms will be ranked higher, followed by sites containing less terms; but you can generally indicate that terms are required with "+" before the term. e.g. +search +engines
- exclusion of terms (the boolean NOT) generally with a "-" before the term e.g. +search +engines -altavista
- expressions, usually within quotes e.g. "angina pectoris" (also called exact phrases). Used to search expressions with stop words.

Each search engine has specific features. Don't miss them!

- **AltaVista:** <http://www.altavista.com/>

Probably the most well-known search engine. A lot of features are available : natural language question, limit to a specific language, to a "field" (title, metatag, hyperlink, image text), to a site or to a date range, links to books (through Amazon), refine you search using kinds of classification, proximity operator (10 words), "translation" of the sites found (for some languages), category search, ...

- **Northern Light:** <http://www.northernlight.com/>

2 main features:

- results are organized into folders, which are groups of results based on subject, type of information, source, language that help you narrow your search step by step

- on subscription, you also have access to 4,500 special collection titles (journals, reviews, books, magazines and news wire, most 1995-)

+ field searching, internal truncation, date and site limit

- **HotBot:** <http://www.hotbot.com>

Features: limit to a language, to a field, a domain, presence of multimedia features (images, video, audio, acrobat, ...), creation or modification date. Possibility of word stemming (grammatical variations)

Never forget that even if these engines give enormous amounts of information, they are never complete:

- even the biggest (AltaVista, HotBot) only index 100 to 150 million pages, about 1/3 of the Web; see Lawrence S, Giles CL. September 1998 Search Engine Coverage Update. <http://www.neci.nj.nec.com/homepages/lawrence/websize98.html>
- currency. Internet is a moving environment, so a lot of sites within search engines databases are no longer active (dead links), or content is different. Most engines need several weeks to refresh information or include new. Submitted pages are included a lot faster than the "automatic" inclusion.
- exclusion. Some webmasters can choose not to be indexed by search engines

The only way to reach the complete Web is to combine several engines, e.g. by using metaengines. This special type of programme translates your request into the special language of each search engine selected to be interrogated. Most classical features of those are also available here (boolean, truncation, exclusion, ...) + some more specific : (rough) deduplication, maximum number of sites per search engines,

- **Metacrawler:** <http://www.metacrawler.com/>

Apart from the classical search in search engines with classical features we listed before, you can also customize your use: engines searched, origin of the data, maximum time for results.

- **SavvySearch:** <http://www.savvysearch.com/>

Here you select the type of information searched or engine you want to use.

- **AskJeeves:** <http://www.askjeeves.com>

Permits you to enter a question in natural language. Like in real life with some people ;-) it answers you with other questions when your question is a little complicated. It gives you max. 10 links to several search engines (Excite, AltaVista, WebCrawler, Lycos, Yahoo, ...)

Metaengines are different from a *Configurable Unified Search Engine* (CUSI), which give you a common interface to a lot of search engines, but you can only search one at a time. e.g.

- **Virtual Newest Search Engines:**

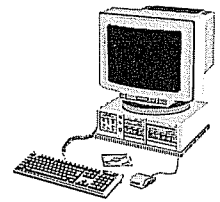
<http://www.dreamscape.com/frankvad/search.newest.html>
over 1000 search engines classified in 50 categories

You find a big list of both at Yahoo!:

http://www.yahoo.com/Computers_and_Internet/Internet/World_Wide_Web/Searching_the_Web/All_in_One_Search_Pages/

Directories

In these search tools, sites are organised by humans into a classification. To locate relevant sites, you follow the classification tree, or use a complementary tool that permits you to perform a



search in the whole directory or only in a given category. Less complete than the general search engines, these add value by the selection, and the comments the indexers add about the sites. Sites are found using a robot, or by inscription. In the latter case, you have to choose the place(s) in the classification tree where the site should be listed.

* **Yahoo:** <http://www.yahoo.com>

* **Lycos:** <http://www.lycos.com>

* **Einet Galaxy:** <http://galaxy.einet.net/galaxy.html>

To refine, some have also rated the sites, and you can limit your search to the "best" ones, or the most visited ones:

* **Lycos Top 5%:** <http://point.lycos.com/categories/>
5% best in each categories

* **Magellan:** <http://www.mckinley.com/>
Possibility to access reviewed and rated sites

* **100hot.com:** <http://www.100hot.com/>
100 most frequently visited by category



The philosophy of the following resources are different. They provide a classification that gives a central access to value-added topical guides written by independant individuals that match their quality criteria. For these two directories, a category is available for health and medicine.

• **The World-Wide Web Virtual Library:** <http://www.vlib.org/>
Run by volunteers, it's the oldest catalog of the web, started by Tim Berners-Lee, the creator of the web itself.

• **The Argus Clearinghouse:** <http://www.clearinghouse.net/>
Maintained by librarians. To be included, a resource guide must match strict criterias for level of description and evaluation of the sites, for organization and design. Guides are also rated.



The Internet's Premier Research Library
A Selective Collection of Topical Guides

The Argus Clearinghouse

• **Top of the Web:** <http://www.december.com/web/top.html>
Selected commented resources in several categories (by J. December)

Some already use a library-type classification :

• **CyberStacks:**
<http://www.public.iastate.edu/~CYBERSTACKS/homepage.html>
Significant Internet resources with summaries categorized using the Library of Congress classification scheme.

More information:

Vizine-Goetz D. Using Library Classification Schemes for Internet Resources. OCLC Internet Cataloging Project Colloquium. Position Paper <http://www.oclc.org/oclc/man/collog/v-g.htm>

Specialized

You already know subject-specific search tools such as OMNI, Medical Matrix, ... that present only biomedical stuff, but others are focussed on other specializations : type, format, origin, ... of information.

Here are some examples:

* **Yahoo! People Search:** <http://people.yahoo.com/>
Previously known as Four11, this service intends to help you find the electronic mail address of known people. Data is gathered from mailings lists or subscription.

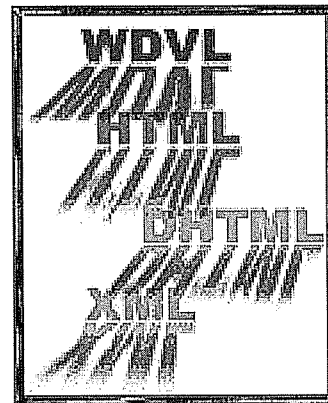
* **DejaNews:** <http://www.dejanews.com>
Even if general search engines include Usenet newsgroups postings (AltaVista, Hotbot, ...), this is the first and the most well-known usenet postings finder. Don't forget some newsgroups are only replications of discussion lists, such as medlib-l that becomes bit.listserv.medlib-l. The Power-Search feature permits some limitation of your search on the newsgroup, the author, dates, and language. Moreover results can also be sorted by those fields.

* **FileZ:** <http://www.filez.com>
For search of specific files

* **EuroFerret:** <http://www.euroferret.com/>
This is one of the typical examples of engines that tend to cover only some languages or some geographical areas. You can find a lot of examples for France and French-speaking resources, such as Nomade (<http://www.nomade.fr>), Ecila (<http://www.ecila.fr>), WebOrama (we already talked about), or Annuaire E/R (<http://www.urec.cnrs.fr/annuaire/>) where you can even limit by region or by town. For a list of search engines by country, look at :

Search Engines Worldwide:

<http://www.twics.com/~takakuwa/search/search.html>



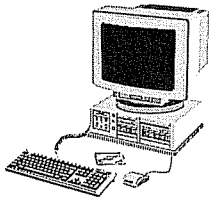
A lot more on search engines and search techniques:

* **Search Engine Watch:** <http://searchenginewatch.com>
THE site of reference for search engines. Free, monthly Newsletter with update of search engine facts. A subscription gives access to more in-depth information on specific search engines.

* **Web Site Search Tools:** <http://www.searchtools.com/>
Information, Guides and News

* **Web Search** (from the The Mining Company):
<http://websearch.miningco.com/>
Guides, search engines features, search by subject

* **Sherlock:** <http://www.intermediacy.com/sherlock/index.phtml>
"Centre for effective Internet search" + Bi-weekly short article, and a collection of tips for searching. You may also post questions about techniques, ...



INTERNET

PAGE

* **L'URFIST de Strasbourg propose...**

<http://www-scd-ulp.u-strasbg.fr/urfist/cours-internet.htm>

Excellent resource with proposes guides, articles, ... to enhance Internet search performance

* **The Web Robots Pages:**

<http://info.webcrawler.com/mak/projects/robots/robots.html>

Papers and articles, with a FAQ, a detailed list of robots, a mailing list, ... specific to automatic web page indexers.

* **Motrech**, French-speaking mailing list on search engines (problems, technics, comparison) To subscribe, send an empty message to: motrech-subscribe@makelist.com

Hope it helps ;-)



Bye, bye!
Vincent Maes

Don't miss Improving Health in a Digital World

The Emerging Health Information Infrastructure Conference (HII99) Improving Health in a Digital World April 26-28, 1999

Improving Health in a Digital World is the theme of the Friends of the National Library of Medicine's HII99 Conference to be held April 26 - 28, 1999, at the Renaissance Hotel, in Washington, D.C.

The Fourth Annual HII Conference will examine how the emerging information infrastructure can be used to improve health. The conference audience is comprised of over 600 senior health and technology leaders from a cross-section of the private sector, government, health associations, research organizations, medical centers and libraries.

"I see this conference as a must to attend to keep up with the latest and to learn about the new applications in health information technologies", commented HII99 Honorary Chair of the NLM Board of Regents, Tensley E. Albright, M.D.

The HII99 conference will focus on:

- * Telehealth / Telemedicine
- * Privacy and Portability
- * Consumer Health Information
- * Equity and Access

Who Should Attend:

- * Healthcare Chief Information Officers
- * Leaders of Information Technology Corporations
- * Medical Society and Health Association Organizations
- * Academic Medicine Leaders
- * Managed Care Executives



**Improving
Health in a
Digital
World**

- * Members of Congress, the Administration, Governors and their Key Staff
- * Senior Librarians and Informatics Specialists

For the latest on the conference, visit our website at <http://www.fnlm.org> or call (202) 462-0992, ext. 21, for a brochure.

HII99 is a meeting not to miss!

Survey on the use of Internet

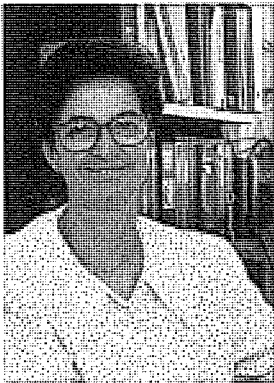
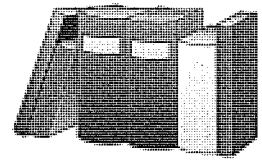
Sondage sur l'utilisation d'Internet

How much time do you spend on the Association this year? Is a few minutes enough? So, please use them to fill in and fax the survey on the use of Internet that is again enclosed in this issue. Up till now, less than sixty persons have responded, out of more than 400 members!

Combien de temps consacrez-vous à l'association cette année? Quelques minutes suffiront? Alors, merci de les consacrer à remplir et à faxer le questionnaire du sondage sur internet qui est à nouveau joint à ce numéro.

Jusqu'à présent, moins de soixante "bonnes volontés" ont répondu sur plus de 400 membres individuels!

Manuela Colombi,
Présidente



Dear colleagues,

We all know very well the progress of the "information planet" in health, the development of electronic information retrieval systems with a growing number of products and tools for end users. All these should lead to cost-effective clinical decisions and to improved patient care. However the literature shows that there are still some contradictions between the evolution of products and their use. Retracted articles continue to be cited as valid work, we do not know yet how well physicians use the information retrieval systems and we do not know the impact that this information may have on patient care.

There is a lot of work to be done! The policy of copyright is still under debate. Some of the major U.S. institutions of research and higher learning have taken positions on copyright. Such a policy should be favourable to the concept that public benefit (the widest possible dissemination) should take precedence over financial gain.

Giovanna F. Miranda
Co-Editor & Publications

JOURNAL ISSUES

Health Libraries Review vol. 15, 1998, no. 3

T. Greenhalgh : Editorial - p. 147-150

M.E.S. Forrest. Recent developments in reading therapy: a review of the literature. p. 157-164. The purpose of this article is to encourage health and community care librarians to become involved in the recreational and therapeutic value of reading and to consider reading therapy as a possible adjunct to the services currently available from today's libraries.

S. Rose. Challenges and strategies in getting evidence-based practice into primary health care-what role the information professional? p. 165-174. An evidence-based approach is more difficult to achieve in primary care than it is in secondary care. This article examines the future role of the information professional in achieving the adaptation of evidence-based practice in primary health care.

A. Hicks, A. Booth and C. Sawers. Becoming ADEPT: delivering distance learning on evidence-based medicine for librarians. p. 175-184. The evidence-based healthcare agenda brings with it new challenges and opportunities for health librarians. This article describes an attempt to train librarians to support evidence-based healthcare using a mixed format of opening and 'closure' workshops supplemented by distance learning modules (ADEPT programme).

J. D. Eldredge, J.B. Teal, J.C. Ducharme, R. M. Harris, L. Croghan and J. A. Perea. The roles of library liaisons in a problem-based learning (PBL) medical school curriculum : a case study from University of New Mexico. p. 185-194. A description of the role of library liaisons in the problem-based learning curricula.

Innovation on Internet.

B. Anagnostis Series Editors. p. 195

A. Brice. Connecting Anglia & Oxford to core health information. p. 196-200.

L. Jones and J. Cahoon. Overcoming network barriers: the implementation of the NISS BIOMED Service in the Trent NHS Region. p. 200-204.

V. M. Trinder. What do health professionals think of their library service? Report of a multiprofessional user satisfaction survey. p. 205-208.

The 1997 Bishop and LeFanu Memorial Lecture. 'The tragedy of childbed fever' given by Dr. Irvine Loudon. Institute of Child Health, 3 November 1997. **(P. Bonnett)** p. 209.

Finding the Evidence: Clinical Guidelines from Source to Practice. IFM Healthcare study day, Scottish Health Service Development Group, Edinburgh, 26th January 1998. **(M. Napper)** p. 210-211.

New Team new research (and development) **(J. Farmer & D. Williams)** p. 211.

National and International News **(B. Madge)** p. 215.

BOOKS REVIEW

L'état des nouvelles technologies de l'information en 1998. Observatoire des NTI, DESS Systèmes Informationnelles et documentaires de l'Université de Lille-3. ADBS, 1998. 174 p, FrF 175. ISBN 2-84365-015-1.

Répertoire des banques de données professionnelles : banques et services en ligne. Association des professionnelles de l'information et de la documentation. ADBS, 1998. 684 p. FrF 700. ISBN 2-84365-008-9.

Performance measurement and quality management in public libraries. IFLA Satellite Meeting. Berlin 25-28 August 1997 Proceedings. P. Borchardt and U. Wimmer eds. 1998, Berlin, Deutsches Bibliotheksinstitut, 260 p.

The 1998/1999 MLA Directory. Medical Library Association Directory contains a complete listing of MLA's individual and institutional members. Is a benefit of MLA membership and is available for nonmember for a fee of \$150. MLA Headquarters, Kate Corcoran, tel. 312-419-9094 x 12; corcoran@mlahq.org

Información de Salud para los Consumidores. A.M. Rees, I. Affranchino-Miniello eds. The Oryx Press, Phoenix, AZ, 1998. \$74.95. ISBN 1-57356-166-5. This volume brings together over 150 of the most recent consumer health brochures and pamphlets available entirely in Spanish. This information is taken from a wide range of federal and professional health agencies. For the convenience of librarians and English-speaking users, the preface text and the chapter titles are presented both in English and Spanish.

PAPERS REVIEW

Improving the quality of health information on the Internet: The formation and rise of the Internet Healthcare Coalition. J. Mack. Health Care on the Internet 1998; 2(4): 21.

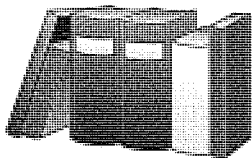
Issues in electronic journals selection and management. C.A. Leatham. Internet Reference Services Quarterly 1998; 3(3): 15.

Getting research findings into practice. Finding information on clinical effectiveness. J. Glanville, M. Haines, I. Auston. BMJ 1998; 317: 200.

Phenomena of retraction. Reasons for retraction and citations to the publications. J. M. Budd, M. E. Sievert, T. M. Schultz. JAMA 1998; 280: 296.

How well do physicians use electronic information retrieval systems? A framework for investigation and systematic review. W. R. Hersh and D. H. Hickman. JAMA 1998; 280: 1347.

Who should own scientific papers? S. Bachrach et al. Science 1998; 281: 1459



INFORMATION SOURCES

..... Web-based

Influenza Sequence Database. The U.S. Department of Energy's National Laboratory at Los Alamos has launched this database that could aid in the identification of new influenza strains. The website also offer links to related resources, including WHO Influenza Surveillance and the European Scientific Working Group on Influenza.
<http://www.flu.lanl.gov>

The PILOTS database: an Internet free bibliographic resource for integrating information on traumatic stress. PILOTS is a bibliographic database developed in 1991 by the National Center for Post-Traumatic Disorder in White River Junction, Vermont and sponsored by the Department of Veterans Affairs. It is consultable, free of charge, at the Telnet address of the University of Dartmouth: lib.dartmouth.edu.

It is useful not only for searching the literature about Post-Traumatic Stress Disorder among veterans, but also for Post-Traumatic Stress Disorder in general and for searching about the evaluation, the description and the treatment of all mental disorders, especially dissociative, related to traumatic stress. Moreover it indexes bibliographic information from the literature about professional ethics, scientific methodology and health services in relation to traumatized population.

As pointed out by the producers, the Pilots database indexes citations on traumatic stress not only from medical literature for specialists, but also from all publications, except newspaper articles, book reviews, casual letters in popular periodicals, journalistic accounts, case law and unpublished conference presentations.

The database is searchable also through a Thesaurus, available, with an exhaustive user guide, updated to 1994, at the URL: <http://www.dartmouth.edu/dms/ptsd/>. It is composed by an alphabetical section and by a hierarchical section (there are eight hierarchical categories): there are relationship codes UF (Useful for), RT (Related Term), NT (Narrower Term), BT (Broader Term) as in PsycINFO Thesaurus of Psychological Terms.

The producers signalize that the Thesaurus standardizes the indexing of the terminology about the post-traumatic stress disorder, whose classification is different for Europeans and Americans, psychiatrists and psychologists: therefore its utilization can be recommended. Moreover it is composed by more than eight hundred descriptors.

The database is provided with a rich search engine: Pilots may be searched through

many fields: for example authors' name, title, source, abstract, descriptors, specific subjects (topics) or through the natural language (the field "general"). Search strategies are created by boolean operators, parentheses and proximity, adjacency, truncation, masking operators and browse and sort commands. Also the online help is available and records are displayed in various formats: the full format is very useful, because it is comprehensive of the abstract and the indication of the availability of the document by document delivery services, libraries, etc... Another very interesting field is the field "instruments": it shows tests cited in the document. The search of the Pilots database can be helpful, because integrates information retrieved by searching the other traditional databases, like Medline, Embase, PsycINFO, Mental Health Abstracts. At the same web site (http://www.dartmouth.edu/dms/ptsd/RO_List.html), the full text of the issues of the review PTSD Research Quarterly, from 1990 to 1998, are available in Portable Document Format.

LA BASE DE DONNÉES PILOTS: une source bibliographique gratuite sur Internet pour l'intégration des informations sur le stress traumatique

Développée en 1991 par le Centre National des Troubles Post-Traumatiques de White River Junction (Vermont), la base de données bibliographique PILOTS est sponsorisée par le Département des Anciens Combattants. Elle est consultable gratuitement à l'adresse telnet de l'université de Dartmouth: lib.dartmouth.edu. Elle est utile à toute recherche sur le stress post-traumatique, pas uniquement chez les vétérans, et sur tout ce qui touche les services de santé aux populations traumatisées. Les citations indexées ne proviennent pas uniquement de la littérature médicale spécialisée, mais aussi d'autres sources à l'exception des articles de quotidiens, des lettres dans la presse populaire, des revues de livres, des cas de justice, des conférences non publiées et des comptes rendus journalistiques. La base de données est interrogeable via un thesaurus (voir: Erreur! Signet non défini.) Celui-ci standardise la terminologie qui varie d'un continent à l'autre et d'une spécialité à l'autre. PILOTS intègre les informations reprises dans les bases de données traditionnelles telles que Medline, Embase, PsycInfo, Mental Health Abstracts. Sur le même site web (http://www.dartmouth.edu/dms/ptsd/RO_List.html), vous trouverez le texte intégral de la revue PTSD Quarterly de 1990 à 1998 en format PDF.

Laura Bianciardi
Online Service, Central Medical Library,
University of Siena, Italy; 53100
Tel.: +39 577 263266;

Fax: +39 577 286202

E-mail: Bianciardi@unisi.it

..... CD-ROM

The National Research Register. Is a CD-ROM containing five research databases: projects funded by the NHS Executive, trials funded by Medical Research Council, a register of research registers, a register of reviews in progress and a database of health related research at the two centres at the University of York. Update Software, available free from the NHS Executive.

Rndex. Dialog OnDisk. Contains abstracts and bibliographic citations from over 150 nursing, case management, and managed care journals. The database contains over 60,000 records (coverage from 1992 to present). Annual subscription \$ 795, updates quarterly.

British Nursing Index. SilverPlatter. Provides index citations from over 220 UK and other English-language journals. Is available both monthly and quarterly as a Web product or quarterly only on CD-ROM. <http://www.silverplatter.com>

EBMR. Ovid. Consists of the Cochrane Database of Systematic Reviews, plus Best evidence a database of two journals: APC Journal Club and Evidence Based Medicine. <http://www.ovid.com>

NEWS FROM PUBLISHERS

Swets and Zeitlinger have finalised an agreement with Mary Ann Liebert, Inc, a privately-owned publishing company. M.A. Liebert journals, available through SwetsNet in Catchword's Real Page format, cover biomedical research, clinical medicine and surgery, law and technology. Titles include AIDS Research and Human Retroviruses, DNA and Cell Biology, Human Gene Therapy, Journal of Interferon and Cytokine Research and Telemedicine Journal.

OTHER NEWS FROM EUROPE

ELISAD is a European Association of Libraries and Information Services on Alcohol and other Drugs. The primary purpose of ELISAD is to enable those working in the field of alcohol and other drugs and facing common challenges to exchange ideas and experience and, through networking and interaction with each other, to improve their knowledge, skills and performances.

Further information: Carla Rouge,
ISPA/SFA, P.O.Box 870, CH-1001 Lausanne,
Switzerland tel. +41-21321-2957; fax +41-
21233-1930

Invest in the future of your digital library with SilverPlatter's Medical Collection

SilverPlatter has the definitive collection of medical databases with over 50 titles, covering thousands of the world's pharmaceutical, medical and biomedical publications. Combined with our flexible technology solutions, you can create your own stunning electronic medical library.

Searching for the alternative? Try AMED CD covering all fields of Complementary and Allied Medicine

Covering subjects such as:

- Acupuncture
- Osteopathy
- Chinese Medicine
- Homeopathy
- Rehabilitation
- Occupational therapy
- Hypnosis
- Herbalism
- Physiotherapy

It will provide you with a wonderful insight into the world of alternative medicine.

BNI - The British Nursing Index

A comprehensive bibliographical database with more than 100,000 index citations in the scholarly field of nursing, compiled from more than 220 British and other major English language journals.

Health CD - Full text information for anyone interested in health provision

This is an essential resource for hospitals, libraries, information services and pension funds. It includes information from Health Publications, House of Commons Papers and Crown Copyright material.

- An ideal companion to HMIC.

SilverPlatter databases are accessible on CD-Rom, and over the Internet

They are all ERL (Electronic Reference Library) compliant, providing client/server local, Intranet and Internet database access and access to primary electronic journals.

For further information on our comprehensive range of premier medical titles, or details of our new technology release, ERL 4.0, which includes access to full text, Local Holdings, SDIs, enhanced Web interface and more; please contact your local distributor or Barbara Hughes at:

SilverPlatter Information Limited

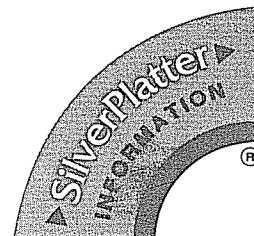
10 Barley Mow Passage
Chiswick, London W4 4PH

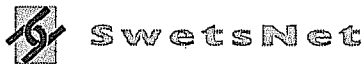
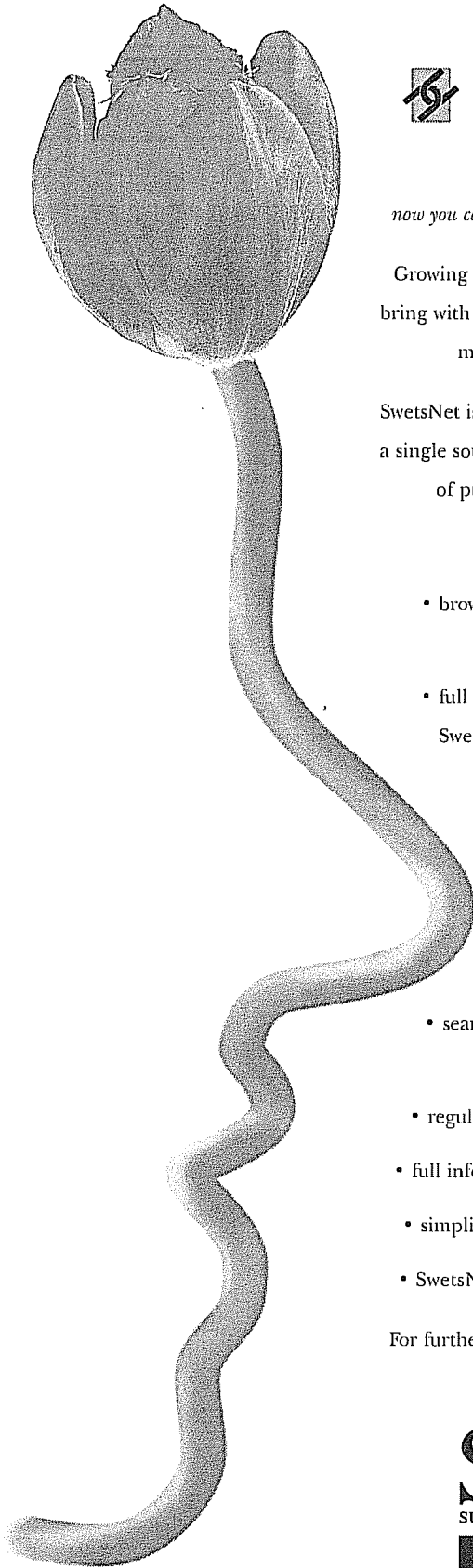
Tel: +44 (0) 181 585 6400

Fax: +44 (0) 181 585 6640

e-mail: B.Hughes@silverplatter.com

www.silverplatter.com





Electronic journals

now you can streamline ordering and access!

Growing numbers of electronic journals bring with them new challenges for library managers and end users.

SwetsNet is a major new service, providing a single source for accessing a broad range of publishers' electronic titles.

SwetsNet offers:

- browsing of contents of specific journal issues
- full searching across all titles in SwetsNet or those subscribed to by your library
- searching of tables of contents and abstracts
- regular management information
- full information and support services
- simplified password administration
- SwetsNet is accessible via the WWW

For further information and trial access, contact...

SWETS
SUBSCRIPTION SERVICE
Talk to us.

